



**Universidad de Valladolid**

**TRABAJO FIN DE MÁSTER**

**TITULACIÓN**

FACULTAD DE EDUCACIÓN, SEGOVIA  
MÁSTER EN INVESTIGACIÓN EN CIENCIAS SOCIALES,  
EDUCACIÓN, COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL, ECONOMÍA Y  
EMPRESA

**TÍTULO**

ANÁLISIS COMPARATIVO DE LIBROS DE ENSEÑANZA DE  
LA LENGUA INGLESA EN CHINA Y PAÍSES DE EUROPA

**AUTORA**

XINDAN SUN

**TUTORA ACADÉMICA**

DRA. MARÍA ÁNGELES MARTÍN DEL POZO

**CURSOS ACADÉMICOS**

**2019/2020**

## RESUMEN

Este trabajo de Fin deMaster tiene por objetivo presentar los resultados centrales de un análisis realizado entre un conjunto de libros de texto de inglés que se utilizan en las escuelas primarias de China y algunos países de Europa. La comparación de estos libros de texto se basa en una metodología cualitativa, abordando criterios específicos que se consideran relevantes en la adquisición y aprendizaje de la lengua inglesa. Para dicho análisis, se diseñó una clasificación basada en la caracterización de los modelos de enseñanza. Los resultados se exponen de forma comparativa, con el fin de reconocer las diferencias y similitudes, de las que se enuncian conclusiones, algunas recomendaciones y sugerencias para la formación profesional de los docentes de inglés.

**Palabras clave:** Libros de texto, enseñanza de inglés, método comparativo, primaria.

## ABSTRACT

This End of Master paper aims to present the central results of an analysis carried out among the set of English textbooks used in primary schools in China and some European countries. The comparison of these textbooks is based on a qualitative methodology, addressing specific criteria that are considered relevant to the acquisition and learning of the English language. For this analysis, a classification was designed based on the characterization of the teaching models. The results are presented in a comparative manner, in order to recognise differences and similarities, from which conclusions, some recommendations and suggestions for the professional training of English teachers are made.

**Key words:** Textbooks, English teaching, comparative method, primary.

# ÍNDICE

<b>Introducción</b> .....	1
<b>Justificación de la temática</b> .....	3
<b>Capítulo 1: Fundamentación Teórica</b> .....	5
<b>1.1 Descripción de los elementos y estructuras de la enseñanza de inglés en educación primaria</b> .....	5
1.1.1 El léxico.....	8
1.1.2 El desarrollo de las habilidades lingüísticas.....	12
1.1.3 El componente visual de los libros de texto.....	14
1.1.4 Desarrollo de conciencia cultural a través de libros de texto.....	16
<b>1.2 Desarrollo y evolución de los libros de texto de enseñanza de la lengua inglesa</b> .....	18
1.2.1 Los libros de texto en China.....	18
1.2.2 Los libros de texto de inglés utilizados en países de Europa.....	21
1.2.3 Estado de la cuestión.....	24
<b>Capítulo 2: Metodología</b> .....	25
<b>2.1 Objetivo general</b> .....	27
<b>2.2 Objetivos específicos</b> .....	27
<b>2.3 Delimitación del problema de estudio</b> .....	28
<b>2.4 Muestra: Selección de libros de texto</b> .....	28
<b>Capítulo 3: Análisis comparativo</b> .....	30
<b>3.1 PEP, año 2012</b> .....	31
<b>3.2 NEW START by People’s Education, 2015</b> .....	42
<b>3.3 GUESS WHAT, Editorial Cambridge University Press, 2015</b> .....	46
<b>3.4 TIGER TIME, Editorial McMillan, 2015</b> .....	54
<b>3.5 Resultados</b> .....	58
3.5.1 Gramática y vocabulario.....	58
3.5.2 Diseño de los libros de texto.....	61
3.5.3 Estrategias curriculares.....	63
<b>Capítulo 4: Conclusiones y futuras líneas de investigación</b> .....	67
<b>Referencias bibliográficas</b> .....	75

## ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1. Portada del libro PEP de primaria (misma portada para toda la colección).....	31
Figura 2. Índices de los libros de texto PEP de primer y segundo nivel de primaria.....	32
Figura 3. Índices de los libros de texto PEP de tercer y cuarto nivel de primaria.....	33
Figura 4. Personajes de libros de texto PEP de primer, segundo y cuarto nivel .....	33
Figura 5. Símbolos fonéticos de letras.....	35
Figura 6. Actividad libro de texto de tercer grado de PEP.....	40
Figura 7. Actividad libro de texto de quinto grado de PEP.....	40
Figura 8. Letra de canción presente en libro de texto de segundo nivel de primaria.....	42
Figura 9. Palabras trabajadas en cada uno de los módulos o unidades que componen el libro de primer nivel de primaria.....	43
Figura 10. Imagen de fichas de trabajo que desarrollan proyectos de trabajo en libros de segundo nivel de secundaria.....	44
Figura 11. Iconos utilizados como patrones de instrucciones (3 nivel de primaria).....	45
Figura 12. Portadas libros de texto Guess What, primer nivel al sexto nivel de primaria.....	47
Figura 13. Imagen de actividad Listening.....	48
Figura 14. Actividad libro de texto sexto grado de GuessWhat.....	49
Figura 15. Portada de libros de texto Tiger Time de primer a sexto nivel de primaria.....	54
Figura 16. Syllabus de primer, segundo y tercer nivel de primaria.....	55
Figura 17. Ejemplo de indicación de actividad realizada por Tiger.....	56
Figura 18. Actividad de CLIL, utilizando fotografías reales de distintos animales, texto Tiger Time de 2 nivel de primaria.....	57
Figura 19. Actividad de listening utilizando elementos de dos culturas diferentes, texto Tiger Time de 4 y 5 nivel de primaria.....	58

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Libros analizados .....	29
Tabla 2. Gramática de PEP de quinto grado.....	37
Tabla 3. Unidades temáticas .....	61
Tabla 4. Unidades temáticas adicionales .....	62
Tabla 5. Síntesis de análisis .....	65

## **Introducción**

Es evidente que el ejercicio profesional docente requiere de una serie de instrumentos o herramientas especializados para un mejor desempeño. Los docentes encargados de la enseñanza de inglés no están al margen, en la actualidad una de las únicas herramientas utilizadas en las aulas de clases son los libros de texto. Los cuales no están al margen de tener dificultades, tal como lo exponen (Almeida, 2016; Barahona, 2016; y Correa y González, 2016), los libros de texto utilizados a nivel mundial destacan por la baja calidad, la inadecuación a las características y los niveles de los niños, y la insuficiente coherencia con el currículo oficial o con el enfoque teórico en que se deben desarrollar.

Al momento de considerar los diferentes recursos educativos con los que los profesionales de la educación cuentan para desarrollar sus diferentes experiencias educativas, sobre todo se debe tener en cuenta que existen una serie de avances tecnológicos que han ayudado a aliviar el quehacer pedagógico, a pesar de ello los libros de texto no han dejado de estar presentes dentro de las aulas (Cabero, Duarte, & Barroso, 1989; García Mateos & Caballero García, 2005).

Ante esto, es importante considerar que todos los países intentan que estas herramientas cumplan los estándares de sus currículos, para ello y como varios autores lo señalan (Castañedo y Davies, 2004; Castro, 2013; Ramírez-Romero, 2000), en una de las investigaciones existe una alta congruencia de los libros de texto de diferentes países, primando el enfoque sociocultural estipulados en los diversos currículos oficiales para el área de lenguas.

Se tiene la idea de que los libros de texto de enseñanza de una lengua extranjera han tenido una posición autoritaria sobre su manera de traspasar el conocimiento, ya que la metodología que se propone, en algunas ocasiones, le ha quitado la confianza a los docentes a la hora de discernir lo gramaticalmente correcto de lo incorrecto, pero independiente de ello, los libros de texto se han reconocido por ser un apoyo fundamental e incondicional para los docentes, pues se centran en determinados temas que les permiten ahorrar tiempo y recursos,

además de proporcionar una organización adaptada a un nivel específico (Jiménez Catalán, 2003).

En este trabajo se llevó a cabo el análisis de cuatro libros de texto utilizados para la enseñanza del inglés en el nivel primario. Se aborda e intenta analizar y conocer así las características que tienen los libros PEP, New start y Gues What, Tiger time; utilizados en China y en España respectivamente.

Por lo tanto, se realizará un análisis por medio de fases:

- ✓ Descripción de los elementos y estructuras de libros de enseñanza de inglés en educación Primaria
- ✓ Desarrollo y evolución de los libros de texto de enseñanza de la lengua inglesa
- ✓ Análisis comparativo

## **Justificación de la temática**

Consideramos que un estudio comparativo de los libros de enseñanza de inglés en las escuelas primarias entre China y Europa tiene un significado tanto teórico como práctico.

En primer lugar, este estudio comparativo de los libros de enseñanza de inglés en las escuelas primarias y secundarias entre China y Europa es el primero en China. Según una encuesta publicada en la revista ZhiHu (Liu, 2016) es muy difícil encontrar los documentos y los trabajos sobre el estudio comparativo de los libros de texto de primaria y secundaria en China y Europa. Hay muchas razones para esta situación, pero la razón principal es la barrera del idioma.

En segundo lugar, desde la perspectiva de la investigación internacional horizontal, a través del estudio comparativo de los libros de enseñanza de inglés en las escuelas primarias entre China y Europa, este documento resume las ventajas y desventajas de los libros de enseñanza de inglés en las escuelas primarias de los dos países, estudia las ventajas de los libros de enseñanza de cada uno y reflexiona sobre las deficiencias de los libros de enseñanza de inglés en China, ofrece sugerencias para que los compiladores de libros de texto mejoren sus libros de texto y contribuye un poco al desarrollo de la enseñanza del inglés en China.

En tercer lugar, la educación primaria de inglés en China está en una etapa exploratoria. El nuevo estándar de currículo de nuestro país estipula claramente que las escuelas primarias comienzan a abrirse al inglés desde el tercer grado (9 años), y la graduación del sexto grado (12 años) cumple con el estándar secundario estipulado en el Estándar de currículo de inglés de nuestro país. Actualmente, los cursos de idiomas extranjeros en las escuelas primarias en China se ofrecen sin preparación adecuada de los profesores. Además, falta personal docente, hay irregularidades y escasas experiencias exitosas. Por lo tanto, es necesario que aprendamos del éxito de la educación en inglés en las escuelas primarias de otros países para esforzarnos por mejorar el nivel de enseñanza del inglés en las escuelas primarias de China. Este TFM quiere ayudar a conseguir este objetivo.



Creemos que un conocimiento de los libros usados en Europa en contraste con los usados en China puede ayudar a esa mejora del nivel de enseñanza del inglés.

Por otra parte, la temática de este TFM está relacionada con el interés profesional de la autora de la investigación, que es maestra de primaria en China y tiene experiencia docente dando clase de inglés a niños de 3 años. Así que la autora observó profundamente algunas deficiencias de los actuales libros de enseñanza de inglés primarios en China, y ahora la autora está estudiando en España y conocía a algunos libros de enseñanza de inglés primarios en Europa, y descubrió que muchos pueden mejorar el contenido de los libros de enseñanza de inglés primarios en China.

## Capítulo 1: Fundamentación Teórica

Previo a pormenorizar los cuatro libros de texto seleccionados, debemos tener en cuenta que en las últimas décadas este tipo de recursos pedagógicos han continuado ejerciendo un rol fundamental dentro de los diversos materiales utilizados a la enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas en conjunto con los diccionarios, CD-ROOM, videos, lecturas, etc. (López, 2013), los libros de texto juegan un rol fundamental ya que son parte del programa curricular y no solo sirven para medir el progreso de la enseñanza, sino que también son utilizados como fuente de material de estudio. En general, los libros de texto incluyen diferentes áreas de interés por lo que se hace necesario conocer cómo se estructuran y qué elementos diferencian unos de otros.

Se comienza realizando una búsqueda teórica que nos permita conocer los elementos y estructuras de la enseñanza de inglés en Educación Primaria, donde se consideran tales como el léxico, el desarrollo de habilidades, los componentes visuales de estos, el desarrollo de la conciencia cultural que enuncian, entre otros.

De forma paralela, también se intentará conocer el desarrollo y evolución que han presentado los libros de texto utilizados tanto en China como en Europa, centrándonos en elementos generales que nos permitan conocer de mejor manera como es su integración en el aula y con los estudiantes.

### **1.1 Descripción de los elementos y estructuras de la enseñanza de inglés en educación primaria**

Con el fin de ayudar a los alumnos a adquirir un dominio de los contenidos y un aprendizaje significativo de la enseñanza del inglés, los materiales de enseñanza deben cumplir ciertos patrones y reglas (Zhang, 2009).

Autores como Zhou (2008) consideran que los libros de enseñanza de inglés que se utilizan en los niveles de primaria en China carecen de elementos básicos para el desarrollo de

un aprendizaje más profundo y con mayor significancia. Dentro de ellos, se considera que el nivel de escritura de los libros de texto es un elemento que debe ser mejorado, destacándose lo siguiente:

- ✓ Cumplimiento del plan de estudio
- ✓ Autenticidad e interconexión
- ✓ Diversidad y flexibilidad
- ✓ Actualización de enseñanza del inglés

Cuando se habla del cumplimiento de los planes de estudio, debemos considerar que cada sistema educativo se rige de acuerdo a normativas impuestas por sus respectivos países. En este caso, todo el material pedagógico que sea proporcionado para desarrollar y cumplir con los objetivos esperados, debe cumplir con lo que proponen las diversas políticas educativas de cada lugar (Zhang, 2016). Así mismo, Shu (2008) considera que además cada uno de los objetivos de los libros de texto debe cumplir con una relación entre la enseñanza del conocimiento y el desarrollo de habilidades, en el caso del aprendizaje de lenguas extranjeras, debe ser el desarrollo de habilidades comunicacionales. Para ello, los libros de inglés deben cumplir con la premisa de ser prácticos y operativos (Cheng, 2001), además de ser verosímiles y auténticos, algo que se hace sumamente esencial para incentivar la motivación del aprendizaje de los estudiantes y tener mejores resultados.

Por otro lado, Liu (2004) considera que la diversidad y flexibilidad son un elemento fundamental dentro de los criterios que deben presentar los libros de texto de enseñanza de una lengua extranjera y la escritura de estos mismos debe estar acorde al nivel del estudiante, en el caso de estudiantes de primaria, debe ser moderada y de baja dificultad, además de entregar flexibilidad a los docentes en la manera en que entreguen los contenidos, considerando la creatividad y el contexto en el que se desarrollan los estudiantes. Por último, se deben tener en cuenta dos elementos fundamentales que deben considerar los libros de texto; ya sea la actualización de la lengua que se permite enseñar, considerando su desarrollo y evolución, por lo que no debemos olvidar que todas las herramientas para la comunicación han sufrido cambios Xia (2001), por último, se considera el contexto cultural como uno de los criterios a los que más atención se debe prestar, ya que las diferencias culturales se verán

afectadas por la cultura local que presenten y su grado de adquisición de la lengua, está determinado por ello. Shu (2008) sostiene que las personas necesitan aumentar el conocimiento multicultural y dominar las habilidades de comunicación intercultural mientras aprende una lengua extranjera. Por lo que los materiales de enseñanza de inglés deberían ser elegidos y adaptados a los contextos específicos de los estudiantes, con el fin de que puedan familiarizarse con la adquisición de la nueva lengua.

Por lo tanto, es importante tener claro que al momento de enseñar una lengua, en este caso, la inglesa, el aprendizaje debe centrarse principalmente en las interacciones contextualizadas entre los docentes y los estudiantes, a través de las estrategias que sean las más adecuadas. Es relevante considerar que las etapas de este proceso de enseñanza están guiadas bajo diversas metodologías, que a su vez, están vinculadas con la edad de los estudiantes. Los niños menores de seis años aprenden de mejor manera, a través de métodos como el de respuesta física, donde se contemplan los movimientos como la mejor forma de internalizar las palabras y vocabulario nuevo. Mientras que los niños de edad más avanzada aprenden su aprendizaje a través de la adquisición de nuevas palabras, por medio de la recuperación de los recuerdos.

La relevancia de las estrategias educativas debe estar guiada y vinculada por una serie de actividades que posibiliten la percepción de los procesos sintácticos, semánticos y conceptuales de las palabras de una nueva lengua. Es importante desarrollar la capacidad de generalización y de abstracción de ideas, que permita a los estudiantes entender y producir el aprendizaje, para ello se organizan diferentes procesos que intentan organizarlo, comprenderlo, relacionarlo, diferenciarlo y utilizarlo de manera correcta y apropiada. Por lo que nos centraremos en conocer algunos de estos elementos claves.

### 1.1.1 El léxico.

Cuando se habla de léxico, se debe tener en cuenta que es todo lo que implica a las palabras, su composición, orden y conjunto de estas mismas.

Autores como Carlo et al. (2004) señala que conocer una palabra implica conocer varias cosas sobre ésta y se debe considerar en primer lugar, su significado literal, las connotaciones que puede considerar, la clasificación según la estructura sintáctica a la cual corresponde, las opciones morfológicas que ofrece y una variedad de asociaciones semánticas, incluyendo sinónimos y antónimos.

Pero dentro de un enfoque básico, investigaciones como la realizada por Thornbury (2002) destacan que para conocer verdaderamente una palabra se debe ahondar en su forma y significado. Esto quiere decir que se debe conocer no solamente su significado, sino que también las palabras que comúnmente están asociadas a ésta, además de sus connotaciones, incluyendo su registro e implicancia cultural.

Curtain & Dahlberg (2016) destacan ciertas condiciones a considerar durante la adquisición de una segunda lengua, que se relacionan con la forma de como los niños logran internalizar nuevas palabras en el proceso de adquisición de la lengua. Enfatizan en que debe existir un contexto significativo, donde se estimulen con una cantidad importante de palabras nuevas, a través de experiencias de aprendizaje en que exista interacción y se utilicen herramientas de apoyo de diverso tipo que estimulen el desarrollo del aprendizaje, tales como los libros de texto.

Gutiérrez, Gómez & García (2013) afirman que los estudiantes adquieren un mayor grado de confianza en el aprendizaje de una lengua extranjera a medida que conocen más palabras, lo que les permite identificar las estructuras gramaticales y desarrollar las habilidades básicas del idioma, tales como; hablar, escuchar, leer y escribir. A pesar de ello la enseñanza y el aprendizaje de nuevo vocabulario ha sido por años dejado de lado y quienes imparten la docencia se han centrado en desarrollar el dominio estructural de la lengua, relegando el aspecto lexical a un segundo plano.

Por otro lado, estudios como el propuesto por Treiman y Zukowski, señalan que la ortografía de las palabras en inglés no debe ser solo un proceso memorístico y reproducción de palabras de forma mecánicas (1994), sino que debe ser un proceso mental, en él se desarrollen múltiples habilidades y conocimientos individuales de habla.

Por lo que se concluye que los niños y niñas que logran adquirir un mayor repertorio de palabras ganaran mayor confianza al momento de desarrollar de manera oral o escrita la lengua extranjera y que una riqueza de vocabulario no solamente facilitara en la comprensión de diversos discursos, sino que proporcionara que se identifiquen de mejor manera las estructuras gramaticales (Moreno, 2011).

En las últimas décadas (Caravolas y Snowling, 2001), investigadores han prestado más atención a la relación entre la conciencia del habla, la conciencia del morfema, la conciencia de la ortografía y el desarrollo de la ortografía en inglés, considerando la pronunciación o la ortografía como elementos particularmente importante en el aprendizaje de la lengua inglesa. La carencia de palabras restringe el desarrollo y el progreso de la lectura, la escritura y otras habilidades del idioma inglés.

Para los estudiantes de la escuela primaria en la etapa inicial de aprendizaje del inglés, es particularmente importante dominar el conocimiento de los fonemas, las letras y los símbolos fonéticos y leerlos correctamente, y establecer una buena base para el habla y la ortografía de las palabras (Liang, 2010).

Es evidente que cada idioma considera una serie de palabras, frases, expresiones idiomáticas y combinaciones fija, es por ello que el vocabulario se reconoce como el material básico para la construcción del lenguaje y también es el portador del significado, es decir, sin vocabulario, no habrá lenguaje (Tian, 2001).

Así es como la práctica de escuchar el lenguaje, hablar, leer, escribir y otras habilidades del lenguaje han tenido como base, la integración del vocabulario, convirtiéndose en elementos insustituibles en la enseñanza de idiomas. Con el desarrollo continuo de la enseñanza de inglés, cada vez más profesionales de la educación encargados de enseñar la lengua inglesa han comenzado a prestar atención a la posición del vocabulario en la

enseñanza en el aula y han comenzado a explorar qué medios y métodos pueden utilizarse para lograrlo (Gu, 2009).

Por lo tanto, el vocabulario de los estudiantes juega un importante rol dentro de la adquisición de una nueva lengua. Se ha reconocido a través de diversos estudios que un rico y extenso manejo de palabras está directamente relacionado con la competencia lectora (Beck & McKeown, 2007).

Sin embargo, según Bymes & Wasik (2009, citado por Jalongo & Sobolak, 2010), para que los estudiantes logren desarrollar las competencias lectoras, necesitan por lo menos aprender 5 a 6 palabras nuevas diariamente, alrededor de 38 palabras en una semana y cerca de unas 2000 en un año. Por lo que a la edad de 6 años, debería conocer unas 10.000 palabras. De tal modo, que si existe un buen método de enseñanza de una segunda lengua, los estudiantes podrían incorporar unas 400 palabras en un año (Beck & McKeown, 2007). Junto a lo señalado, Goswami (2001, citado por National Center for Reading First Technical Assistance, 2008), y que quienes lo logren mantener un fuerte repertorio de vocabulario oral, tendrán mayor ventaja en el desarrollo de la conciencia fonológica, produciendo que de esta manera se relacionen no solo con las palabras, sino que también lo hagan con sus grafemas y fonemas.

Autores como Jalongo & Sobolak (2011) sostienen que “los estudiantes que comienzan el colegio con un mayor conocimiento de vocabulario tienden a comprender los textos que leen con mayor facilidad y, por consiguiente, al aumentar su comprensión lectora, su repertorio de vocabulario se expande” (p.423). Sin embargo, para que esta adquisición de vocabulario se produzca, Stahl & Fairbank’s (1986) señalan que proveer a los estudiantes de palabras en diversos contextos es importante para aprender, además de interactuar y utilizar las herramientas propicias que promuevan el aprendizaje significativo.

En base a lo antes mencionado, se debe tener en cuenta que en China los objetivos que deben alcanzarse en la adquisición de la lengua inglesa en el nivel de primaria, son aprender entre 600 y 700 palabras y alrededor de unas 50 expresiones idiomáticas, además de comprender e identificar que las palabras se forman a través de letras y no caracteres como lo es en el idioma chino.

Dentro del curriculum no existen palabras determinadas ni expresiones idiomáticas que deban enseñarse en el nivel de la escuela primaria, por lo que la elección de estos está a cargo de los docentes y se hace más flexible.

El plan de estudios de inglés chino, enfatiza en el desarrollo de las capacidades de uso integral de los estudiantes y las reglas del idioma son los componentes de la capacidad lingüística. Con un cierto grado de conocimiento de la gramática, los estudiantes pueden usar y distinguir oraciones que se ajusten a ellas. Con habilidades gramaticales correctas y sistemáticas, pueden promover la capacidad de los estudiantes para usar el lenguaje en la práctica (Lin, 2007).

Mientras lo que sucede en Europa es totalmente diferente, ya que no requiere específicamente las partes gramaticales, pero integra el contenido relevante de la gramática en los requisitos para el aprendizaje de diversas habilidades (Xu, 2010).



### **1.1.2 El desarrollo de las habilidades lingüísticas.**

Cuando se habla de la enseñanza del inglés y su rol dentro de la adquisición de habilidades que desarrollan los estudiantes, se debe tener en cuenta que es una asignatura que juega en la transversalidad del idioma. Este término, según Touron (2003) guarda relación con lo que sucede cuando un país inserta un concepto nuevo dentro del sistema educativo, intentando visibilizarlo y dándole una importancia social y cultural dentro del contexto en el que se desarrolla, donde se buscan las mejores estrategias para su desarrollo y las herramientas más aptas para llevarlo a cabo, que además generen un impacto dentro de la comunidad académica.

En esta misma línea, cuando se habla de la transversalidad de una lengua, se entiende como el proceso en que se crean nuevos elementos que emergen en los marcos de la globalización y que se enmarcan en los contextos de cada lugar.

De esta manera, el inglés tiene como añadido unos fines específicos que están enmarcados en la visibilización del contexto de los estudiantes y en base a ello, crear elementos rutinarios, abstractos y que estén relacionados con su realidad (Álvarez & Castellano, 2013).

Esto evidentemente tiene relación con las habilidades que se pueden desarrollar y que están vinculadas con el desarrollo de capacidades y competencias del aprendizaje.

Dentro de las competencias que desarrolla la adquisición de una lengua extranjera, principalmente está el desarrollo de la competencia comunicativa. Esta engloba una serie de características necesarias que ayudan a favorecer de manera eficaz los procesos educativos y en lo que respecta el proceso de enseñanza- aprendizaje, el habla, la escucha, la escritura y la lectura tienen un mayor desarrollo y logros, cuando los niños/as son estimulados con actividades en los que pueden participar, crear, recrear, observar situaciones significativas, además se hace imprescindible el fomento de la formación de hábitos de estudio, que le permitan integrar el inglés dentro de su vida cotidiana (Quintero, 2019).

En general, el inglés llega a las aulas como un proceso integrador y que entrega grandes posibilidades a los estudiantes de enriquecer el contexto y la realidad de los estudiantes. Les permite explorar nuevos horizontes, adecuarse a las tendencias actuales, a través de la escritura y otros aspectos podrán encontrarse y crear puentes con la sociedad y culturas en las que está inmerso.

En lo que respecta al campo formativo, el inglés busca ofrecer a los estudiantes de primaria, habilidades que amplíen sus oportunidades de vinculación en las distintas áreas del conocimiento, esto directamente relacionado con el comportamiento y relación con otros y otras.

En relación con esto, se puede ver cómo se desarrollan las habilidades, los conocimientos, las actitudes y los valores necesarios que permiten participar en ambientes sociales orales y escritos, donde se puede interactuar con hablantes nativos y no nativos de la lengua inglesa.

De igual manera, los estudiantes adquieren la capacidad de utilizar el lenguaje para organizar su pensamiento y discurso, analizar y resolver problemas desarrollado en diferentes expresiones culturales, propias o de otros lugares, construyendo así una visión cultural mucho más amplia.

Por otra parte, los estudiantes desarrollan una actitud analítica y responsable frente a la situación social que se vive en el mundo globalizado, lo que se entiende como conciencia social.

En el contexto chino, existen parámetros específicos relacionados con las habilidades que la adquisición de la lengua desarrolla; dentro de sus planteamientos se incluyen al igual que en otros contextos, el escuchar, hablar, leer y escribir, así como la capacidad de los estudiantes de combinar estas cuatro habilidades. Escuchar y leer son habilidades de comprensión, y hablar y escribir son habilidades de expresión. Estas cuatro habilidades se complementan y refuerzan entre sí en el aprendizaje de idiomas y la comunicación (Ke, 2010).

Para lograrlo, los estudiantes deben llevar a cabo una gran cantidad de actividades de

práctica lingüística que se centren especialmente en integrarse de manera común y así formar una capacidad de uso lingüístico integral para sentar las bases de la comunicación lingüística real. Por lo tanto, escuchar, hablar, leer y escribir no son solo el contenido del aprendizaje, sino también los medios para aprender (Fu, 2008). En este mismo contexto, los países de Europa luego de haber concluido en el Marco Europeo de referencia para la enseñanza de las lenguas consideran que las habilidades que los estudiantes deben aprender del lenguaje son cinco: escuchar, hablar, leer, interactuar y escribir, así como la capacidad de combinar estas cinco habilidades. Evidentemente la interacción es una de las más importantes, porque existe un enriquecimiento cultural detrás de ello.

### **1.1.3 El componente visual de los libros de texto.**

Desde que se comienza a aprender una lengua, los niños/as sienten una importante conexión con los materiales audiovisuales con los que se relacionan, en este caso, los libros de texto son los grandes aliados para estimular a los estudiantes a conectarse con nuevas palabras de la lengua que están adquiriendo.

Existen una serie de beneficios que aportan los libros de texto, entre ellos destaca el acostumbramiento natural y el asimilar nuevas palabras sin darse cuenta, al observar las palabras pueden les ayuda a mejorar la ortografía y aprender reglas gramaticales.

Al leer libros en inglés, se ayuda a mejorar la expresión, se adquieren diferentes grados de locución y su léxico se amplía de manera positiva.

Dentro de las características relevantes que poseen los libros de texto, la ilustración juega un rol fundamental ya que a través de ella los docentes pueden simplificar el lenguaje de instrucción y hacer que el contenido de la enseñanza sea más intuitivo, vívido y concreto.

La ilustración activa los materiales de enseñanza y los conecta con responder patrones de la vida real, los diseños están asociados con el contenido y eso hace que exista una mayor vinculación con los estudiantes, su aprendizaje y capacidad artística (Yang, 2017).

Todo esto, está vinculado a una serie de características que deben estar presentes para que exista un verdadero aprendizaje significativo. Los libros de texto deben cumplir con patrones específicos para tener un real impacto en los estudiantes. El color se considera como uno de los más importantes componentes. Según autores como Wang (2005), el contenido del texto debe tener una fuerte asociación con los colores, de esa manera se intentarán expresar de mejor manera las emociones y se generará una atmósfera más positiva y estimulante. La influencia y el atractivo de esta reproducción cromática son fácilmente aceptada y sentida por los niños.

La misma autora estipula que además de existir una rica gama de colores, la ilustración debe ser enriquecida con otros estímulos como el brillo. A mayor color con alto brillo se producen sensaciones de emoción, mientras que en el caso contrario se producirá una sensación de silencio. Cuanto más alto es el brillo, hay más placer y mientras que cuanto más opaca es la ilustración más puede producir sentimientos de pena (Wang, 2005).

Por lo que se concluye que la intensidad de brillo más adecuada para los niños y niñas es la más alta, ya que así se sentirán más estimulados y entretenidos con el material que dispongan.

La ilustración de los libros de texto debe cumplir con los requisitos del contenido del texto, las ventajas de la imagen se deben utilizar de manera complementaria e integrarse en cada sección y complementarla (Li, 2008).

Dentro de lo que implica la ilustración de enseñanza, las imágenes son el gran complemento que ayuda a comprender el contenido que en muchas ocasiones resulta abstracto, difícil de recordar o entender, que puede ser facilitado por el uso de imágenes simple que promoverán la asociación e imaginación de los estudiantes y potenciara su conocimiento (Yang, 2007).

El libro de texto, además de entregar un contenido, debe ser un material que produzcan satisfacción para quien lo utiliza, los efectos visuales serán los componentes principales que enriquecerán los diseños.

Cada libro de texto tiene su propio estilo y efecto unificado, los diálogos que se utilizan para mostrar el contenido del idioma, son fijados de acuerdo con la conexión y comunicación que intentan desarrollar entre las personas-imágenes-atmosfera (Yu, 2013).

#### **1.1.4 Desarrollo de conciencia cultural a través de libros de texto.**

Desde la década de los 90, muchos países del mundo comenzaron con la implementación de diversos programas de inglés en sus escuelas primarias (RamírezRomero, Pamplón-Irigoyen, Chuc, Dzul-Escamilla y Paredes, 2015). Evidentemente teniendo que superar una serie de retos y desafíos, ya que la implementación de los diferentes programas que asumió cada país debía responder a los distintos métodos y enfoques de enseñanza, dado que los que se habían empleado hasta ese momento en niveles educativos más avanzados habían resultado ser poco adecuados para atender las características de los niveles de primaria (Pamplon, 2017).

Dentro de las metodologías que más se desarrollaron, fue el enfoque sociocultural, el que busca integrar actividades pedagógicas que además respondan a las necesidades de aprendizaje específica de cada estudiante, que además sea sensible a la cultura y las condiciones contextuales que potencien las características de los entornos sociales.

Este tipo de enfoque nace de las ideas expuestas por Vigotsky (1978), quien aseveraba que el desarrollo del conocimiento tiene origen en la vida social, considerando el aprendizaje humano como una actividad social y dinámica que se sitúa en determinados contextos físicos y sociales y que se construye además de manera conjunta por personas, objetos y diversas actividades que se lleven a cabo a través de la interacción.

Para Johnson, (2009); Lantolf y Poehner, (2008); Swain, Kinnear y Steinman, (2011) la perspectiva sociocultural ha sido un gran influyente en la enseñanza de idiomas, de manera especial, el inglés, ya que la formación de los docentes de esta área ha sido orientada desde una consigna de integración entre los aspectos sociales y culturales que median los procesos cognitivos de los idiomas (Sun, 2014), es más, según Johnson (2009), el enfoque sociocultural representa un cambio de paradigma sobre el lenguaje y sobre su aprendizaje y enseñanza.

Dentro de la consigna sociocultural se debe considerar que existen factores que ayudan a potenciar aún más la interacción. Estos factores son las connotaciones culturales que están dentro de las herramientas utilizadas para el aprendizaje. En los libros de texto de inglés, existen una serie de elementos que ayudan a los estudiantes a crear patrones nuevos de aprendizaje.

En este contexto, las costumbres, las costumbres tradicionales, los estilos de vida, las artes, los códigos de conducta, los valores, etc. son trabajadas exhaustivamente con los estudiantes, con el fin de que puedan adoptar los conocimientos pertinentes (Song, 2011).

Esto demuestra que la connotación cultural que se utiliza dentro de los textos no es una cultura de lenguaje puro en sí misma, sino la relación entre el fondo cultural utilizado por el lenguaje y ciertas conductas del habla.

El acceso y la comprensión de la cultura de los países de habla inglesa son beneficiosos para la comprensión y el uso de inglés, para la profundización de la comprensión y el cultivo en la conciencia mundial.

En la enseñanza de la lengua inglesa, los docentes deben ampliar gradualmente el contenido y el alcance del conocimiento cultural de acuerdo con las características de los estudiantes, considerando principalmente la edad y la capacidad cognitiva individual. En la etapa inicial, los estudiantes deben tener una comprensión aproximada de las similitudes y diferencias entre las culturas inglesa y propia (en este caso, la China).

El conocimiento cultural de los países de habla inglesa involucrados en la enseñanza, deben estar estrechamente relacionados con la vida diaria de los estudiantes y así estimular el interés de los estudiantes en aprender inglés. En la etapa superior del aprendizaje de inglés, se debe ampliar la exposición de los estudiantes a las culturas extranjeras, ayudarlos a ampliar sus horizontes, aumentar su sensibilidad y capacidad para identificar las diferencias entre las culturas China y extranjera, y mejorar la capacidad de comunicación intercultural (Feng, 2014).

## 1.2 Desarrollo y evolución de los libros de texto de enseñanza de la lengua inglesa

### 1.2.1 Los libros de texto en China.

Como se expuso en líneas anteriores, el inglés es una lengua que se ha convertido en una importante herramienta comunicativa en gran parte del mundo, para poder desarrollarla se ha exigido a los estudiantes comiencen con su aprendizaje desde temprana edad, poniendo énfasis en primaria.

En China, para poder contener y dar respuestas a las exigencias internacionales, se comenzaron a gestar programas de desarrollo y potenciación de la lengua inglesa. En el 2001, el Ministerio de Educación comenzó a promover el inglés obligatorio para la educación primaria. Durante este período, surgieron una gran cantidad de publicaciones, revistas y reuniones centrados en cómo mejorar la enseñanza de lenguas extranjeras en las escuelas primarias (Wen, 2009).

En la década de los 80, China tenía una única metodología de enseñanza de inglés en sus aulas, el material de apoyo que se utilizaba en los niveles de primaria y secundaria eran los libros de texto, tal edición y publicación era de manera uniforme y estaba a cargo de People's Education Press.

Para esos años, el "Plan Docente de Primaria y Secundaria" requirió que los estudiantes dominaran la gramática básica y la pronunciación en los primeros ocho años de estudio (tres años en la primaria más cinco años de escuela secundaria), y el objetivo era que dominarán unas 2.800 palabras y un cierto número de modismos. Se utilizaba el diccionario para leer libros de dificultad media sobre temas generales, con cierta capacidad para escuchar, hablar, leer, escribir y traducir (Feng, 2010).

El modo de uso del material complementario, era utilizar un libro por semestre y en la educación primaria se utilizaban un total de seis volúmenes (Cheng, 2002).

Ya para la década del 90, la Comisión de Educación del Estado formuló y promulgó el Esquema de Enseñanza de Inglés de Educación Secundaria Obligatoria de Educación Plena de

Nueve años, llevándose a cabo la preparación y publicación de materiales de enseñanza obligatoria y donde cada región del país se debía responsabilizar de la preparación, creación y difusión de libros de texto (Bao, 2011).

Con el transcurso de los años, se hizo cada vez más necesario introducir dentro del sistema educativo chino la lengua inglesa como un idioma obligatorio para los estudiantes, por lo que desde la década del 2000, se tomaron nuevas decisiones que incluían a los libros de texto como la herramienta didáctica principal de la escritura, la cooperación chino-extranjera y la introducción de ejemplares que cumplan con los criterios mínimos para el desarrollo de las habilidades necesarias para la adquisición del lenguaje.

Algunos materiales de enseñanza de inglés representativos de la escuela primaria fueron:

- 1) People's Education Press New Start Primary School, Escuela de Inglés Materiales de enseñanza (un total de 12 libros).
- 2) Los materiales de enseñanza de inglés de la escuela primaria PEP de People's Education Press (un total de 6 libros).
- 3) El libro de texto de inglés de la escuela primaria de Oxford (12 libros).
- 4) El libro de texto de inglés de la escuela primaria de Cambridge Edición externa (20 libros).

Para este trabajo de fin de máster nos centraremos en dos de estos materiales de enseñanza de inglés de primaria, el presentado por *People's Education press*, el "English Standard Test Textbook English (PEP)" que contempla un total de 6 volúmenes (Yang, 2010) y New Start que contempla un total de 12 volúmenes.

Los libros de enseñanza de inglés primarios en China son publicados por People's Education Publishing House y compilados por Canadian Lingo Media International Group en cooperación con el Estándar de Currículo de Educación Obligatoria Experimental Textbook English. Este conjunto de libros de texto se basa en los Estándares Nacionales de Currículo de Inglés y los Requisitos Básicos para la Enseñanza Primaria de inglés (implementación de



prueba) formulados por el Ministerio de Educación.

Materiales como el PEP son una de las principales herramientas utilizadas en los niveles de primaria. El PEP es un libro de texto de inglés utilizado desde tercero de primaria, escrito y publicado conjuntamente por la editorial People's Education Publishing House y el Grupo Internacional Lingo Media de Canadá. El libro tiene un total de 6 libros y es el libro de texto de primaria más utilizado en China.

Los diseños que contemplan esos materiales en gran parte utilizan esquemas para desarrollar las temáticas y unidades, donde la estructura gramatical y las funciones comunicativas como lineamientos principales y guiar gradualmente a los estudiantes para que utilicen el inglés como complemento a las tareas de comunicación significativas del lenguaje, es decir, para combinar "tema- función-estructura-tarea " (Teng, 2001).

El material didáctico en su conjunto se organiza de acuerdo con la unidad, que desarrolla distintas temáticas. En cada unidad, de acuerdo con las necesidades de comunicación del tema, se organizan el vocabulario relevante y los patrones de oración comunicativa. A través del ejercicio y la aplicación de vocabulario y patrones de oraciones, se completan ciertas tareas de lenguaje y finalmente, los estudiantes pueden dominar el conocimiento y las habilidades básicas del idioma y potenciar las capacidades prácticas de aplicación del idioma.

El PEP y New Start, promulgado en 2001 y puesto en marcha estipulan los siguientes objetivos generales y tareas del plan de estudios de inglés.

- A) El objetivo general del plan de estudios de inglés en la etapa de educación básica es cultivar la capacidad de uso lingüístico integral de los estudiantes.
- B) La formación de la capacidad de uso lingüístico integral se basa en el desarrollo general de las habilidades lingüísticas del lenguaje de los estudiantes.
- C) Conocimiento, actitudes emocionales, estrategias de aprendizaje y conciencia cultural.

- D) La tarea del currículo de inglés en la etapa de educación básica es estimular y cultivar el interés de los estudiantes en aprender inglés, fomentar su autoconfianza, formar buenos hábitos de aprendizaje y estrategias de aprendizaje efectivas.
- E) Desarrollar la capacidad de aprendizaje autónomo y el espíritu de cooperación, para permitir estudiantes para dominar ciertos conocimientos básicos de inglés y las habilidades de escuchar, hablar, leer y escribir, para formar una cierta capacidad de aplicación de lenguaje integral.
- F) Observación, memoria, pensamiento, imaginación y creatividad. (2001, p.10)

### **1.2.2 Los libros de texto de inglés utilizados en países de Europa.**

El inglés es sin lugar a duda una de las lenguas más se enseña alrededor del mundo, es enseñada como lengua extranjera en más de 100 países tales como: China, Rusia, Alemania, España, Egipto, Brasil y Ecuador (Crystal, 1997). Dentro de la Unión Europea (EU), la enseñanza del inglés es de manera obligatoria en 14 países y para el 2009/2010 el 73% de los estudiantes que asisten a primaria estaban aprendiendo inglés, mientras que en la educación secundaria ese porcentaje supero al 90% de estudiantes que se están formando en la lengua inglesa y en la formación pre-profesional y profesional de grado medio alcanzó un 74.9% (Eurydice España-REDIE, 2014).

Desde la década del 90 la UE presentó el marco de desarrollo del lenguaje *MT + 2* (Lengua materna +2) en el cual señaló la posibilidad y las ventajas de desarrollar idiomas diversificados en la educación temprana (Bai, 2008).

El objetivo es una Europa en la que todo el mundo, desde una edad muy temprana, aprenda al menos dos idiomas además de su lengua materna. El objetivo de este programa fue establecido por los Jefes de Estado y de Gobierno de la UE en la Cumbre de Barcelona

celebrada en marzo de 2002. A fin de fomentar los avances hacia este objetivo, la nueva estrategia de replanteamiento de las capacidades de la Comisión, propone un valor de referencia sobre el aprendizaje de idiomas (Eurydice España-REDIE, 2014).

En el año 2012, se plantearon nuevas políticas y mejoras en la calidad y eficiencia del aprendizaje de idiomas. El fomento del aprendizaje de idiomas es uno de los principales objetivos del marco estratégico de Educación y Formación (ET 2020) de la Comisión, además de un elemento crucial para promover la movilidad transfronteriza de los ciudadanos de la UE, el que es, a su vez, uno de los objetivos de la Estrategia Europa 2020 para el crecimiento y el empleo (Eurydice España-REDIE, 2014).

En lo que respecta a los materiales que se utilizan para el desarrollo de las experiencias académicas, existe una configuración de acuerdo a los diferentes niveles educativos. En los últimos años, se ha privilegiado la integración de la lengua inglesa desde niveles incluso inferiores al de primaria. Según la encuesta realizada por Euro Education Information Network, todos los estados miembros de la UE han establecido cursos obligatorios de idiomas extranjeros en la etapa de educación primaria, y la mayoría de los niños en los países de la UE han comenzado su primer aprendizaje de idiomas extranjeros entre los 8 y 10 años (Fu, 2008).

Algunos países como los Países Bajos o Austria han incluido las clases de inglés desde el tercer y cuarto grado de la escuela primaria. Mientras, otros como Polonia han integrado sus clases de inglés de manera obligatoria desde el primer grado de la escuela primaria. En una palabra, la educación en inglés desde edades tempranas es imperativa (Jiang, 2004).

En países como Dinamarca, desde el 2002 se promulgaron pautas curriculares que estipularon que los estudiantes deben tener competencias básicas del idioma inglés. Teniendo que dominar y usar el inglés de manera oral y escrita, teniendo la capacidad de expresar sus deseos comunicarse de manera efectiva con los demás (Zhang, 2007).

Desde otra perspectiva, los libros de enseñanza de inglés que se han utilizado en escuelas primarias Europeas se basan en las diferentes opciones de cada escuela, como Edelvives, Macmillan, Santillana. Los libros de estas editoriales son todos libros de texto

opcionales, por lo que decidimos analizar una de las publicaciones de Macmillan y Cambridge University Press.

En esta misma línea, se debe considerar los libros seleccionados son uno de los libros de texto de inglés utilizados dentro de las escuelas primarias, publicado por Cambridge University Press, considerado como una de las herramientas más adecuadas para la Educación primaria. Es un total de seis libros en el libro completo de materiales didácticos alcanzará los niveles A1 a A2.

Actualmente, la ley de educación que rige en España es la Ley Orgánica para la Mejora de la Calidad Educativa (LOMCE) que regula las enseñanzas de la Educación Infantil, Primaria, Secundaria o la Formación Profesional.

Cada uno de estos libros de texto están sincronizados con una unidad temática que tiene por objetivo despertar la curiosidad de los estudiantes a través de varios personajes interesantes y con llamativas imágenes que también incluyen una variedad de actividades, canciones, juegos, reconocimiento de personajes y cursos CLIL (Content Language Integrated Learning), este tipo de metodologías se basa en la realización de proyectos en el que áreas no lingüísticas como las ciencias naturales o la tecnología se aprenden usando una lengua extranjera como instrumento de comunicación.

En última instancia, los estudiantes adquieren habilidades y conocimientos básicos del lenguaje (Chen, 2009).

En general, los elementos que estructuran los libros de texto de enseñanza de inglés responden a ciertas características que propician ser analizadas, tal como lo llevaremos a cabo en el capítulo siguiente, con el fin de poder identificar los componentes sujetos a comparación.

### 1.2.3 Estado de la cuestión.

En China, la investigación sobre los libros de enseñanza de inglés de la escuela primaria comenzó en 2001 cuando el Ministerio de Educación comenzó a llevar a cabo la educación de inglés en la Educación Primaria.

Durante este período, surge un gran número de revistas y registros de conferencias centradas en la educación en idiomas extranjeros de la escuela primaria. Sobre la base del resumen de los resultados de investigaciones anteriores, se encuentra que la mayoría de los estudios en este campo en China están dirigidos al estudio de los libros de enseñanza de inglés de la escuela primaria, basados básicamente en:

- 1) La teoría y los principios de compilación de los libros de enseñanza de inglés de la Educación Primaria.
- 2) Los problemas existentes en la compilación y el uso de los libros de enseñanza de inglés de la Educación Primaria.
- 3) El análisis y la evaluación de los libros de enseñanza de inglés de la Educación Primaria.
- 4) La introducción de versiones individuales del inglés de la Educación Primaria.

Sin embargo, hay pocos estudios que realicen una comparación de libros de enseñanza de inglés para escuelas primarias entre Europa y China y no se ha realizado ningún estudio comparativo sistemático sobre educación en inglés para escuelas primarias en China en los últimos nueve años.

Por este motivo creemos que este TFM puede ser una investigación que aporta conocimiento al ámbito de la enseñanza del inglés en China.

## Capítulo 2: Metodología

Para realizar esta investigación se ha optado por un paradigma básicamente cualitativo descriptivo, basado en el manejo de una muestra pequeña, obteniendo los datos principalmente de imágenes, texto y finalmente, planteando unos resultados reflexivos, interpretativos e inductivos.

Se pretende indagar en la realidad educativa, eligiendo una parte de la misma, los libros de texto, para proceder a su descripción, análisis y comparación.

Se han seleccionado cuatro libros de texto de inglés como lengua extranjera para el nivel de primaria. El criterio principal de esta selección radica en la representatividad del material a lo largo del tiempo, esto basado en la cantidad de impresiones y re-ediciones que tiene cada ejemplar. Otro criterio de selección ha sido la facilidad de acceso a los materiales y su disponibilidad. Los libros de texto finalmente seleccionados son: PEP, NEW START (utilizados China) GuesWhat y Tiger Time (utilizados en países de Europa). Para llevar a cabo el análisis y evitar sesgos, se ha optado por analizar de manera general cada libro, procediendo a realizar un análisis a nivel léxico, de habilidades desarrolladas y de composición visual.

Se llevaron a cabo diversas clasificaciones para cada tema desarrollado. Por otro lado, también se realizó un análisis comparativo de lo que propone cada uno de los libros de texto de enseñanza de la lengua inglesa.

Algunos autores (Grosser 1973; Laswell 1968 y Almond 1966, citados por Nohlen, 2003) afirman que el método comparativo ofrece a los investigadores la comprensión de sucesos o situaciones desconocidas a partir de las conocidas, con la posibilidad de explicarlas y de realizar análisis e interpretación de ellas.

Por otra parte, el trabajo se centró en el análisis de contenido, desde los resultados del análisis se pretende discutir (con la fundamentación recogida en el marco teórico) la realidad de unos determinados libros de texto y su influencia en los contextos en cuestión.

En palabras de Andréu (2001):

“El análisis de contenido en un sentido amplio [...] es una técnica de interpretación de textos, ya sean escritos, grabados, pintados, filmados..., u otra forma diferente donde puedan existir toda clase de registros de datos [...], el denominador común de todos estos materiales es su capacidad para albergar un contenido que leído e interpretado adecuadamente nos abre las puertas al conocimiento de diversos aspectos y fenómenos de la vida social.” (p. 2).

Mientras, por otra parte, Barnete (2013) sostiene e insiste en el carácter ordenado de esta técnica y su estrecha relación con la comparación entre unidades de muestreo, actividad propia del presente estudio:

“El análisis de contenido es una metodología sistemática y objetivada porque utiliza procedimientos, variables y categorías que responden a diseños de estudio y criterios de análisis, definidos y explícitos. Por esta razón, permite realizar estudios comparativos, entre diversos documentos, o distintos objetos de referencia; entre diversas fuentes o épocas.” (p. 222).

Por lo tanto, consideramos que la utilización de contenidos implica establecer de manera sistémica una categorización significativa y explícita acorde a la muestra y la literatura investigada. Las variables y categorías se pueden modificar, ajustar, adaptar, reutilizar, etc siempre considerando las cuestiones relevantes a la muestra actual.

“El repertorio de categorías no está cerrado de antemano, sino que se cierra una vez inventariadas las expresiones encontradas en los documentos” (Barnete, 2013).

Considerando lo anterior, el análisis de contenido nos puede aportar inferencias sociológicas estándares como resultado del análisis de algún texto en el que se puede evaluar la calidad, nivel, neutralidad y objetividad de un escritor, libro o periódicos. Así como inferir su calidad o defectos, proximidad o lejanía respecto a un criterio determinado, comprobando si se alcanza o no dicho criterio (Andréu, 2001). El criterio en la investigación actual yace en la relación entre el nivel de primaria y las opciones de aprender inglés en dicha etapa.

Este tipo de investigación prepara las bases para crear nuevos conocimientos, destacando lo peculiar de los fenómenos conocidos, sistematizando su información y dejando en evidencia las diferencias que puedan existir en casos similares. Por ello y considerando lo antes descrito, se describen a continuación los objetivos generales y específicos del estudio.

## **2.1 Objetivo general**

El objetivo de este trabajo de fin de master es realizar un análisis de contenido de cuatro libros de texto de enseñanza de inglés que se utilizan como recurso didáctico en las aulas Chinas y en países de Europa: PEP, New Start, GuessWhat y Tiger Time respectivamente.

Para ayudarnos a conseguir este objetivo general lo dividimos en los siguientes objetivos específicos.

## **2.2 Objetivos específicos**

- 1) Identificar los niveles léxicos proyectados en los libros de texto seleccionados.
- 2) Reconocer las habilidades lingüísticas desarrolladas en función del tipo de actividades o ejercicios proporcionados.
- 3) Analizar y comparar de manera descriptiva, la composición visual de los libros de textos PEP, New Start, GuessWhat y Tiger Time.
- 4) Identificar las diferencias y similitudes de los libros de texto de la muestra.



### **2.3 Delimitación del problema de estudio**

En esta fase del proceso describiremos primeramente la importancia de la integración de la lengua inglesa en las aulas de primaria, teniendo en consideración las razones por las que el inglés se ha convertido en la lengua más importante a nivel internacional (González Davies y Celaya Villanueva, 1992; Durán Escribano, 1999; Alcaraz Varó, 2000; Flowerdew y Peacock, 2001). Según varias fuentes, su conocimiento supone casi una condición indispensable para el éxito profesional (Fishman, 2002; Richards et al, 1992).

Posteriormente, de manera empírica, aplicando el método comparativo y la técnica de análisis de contenido analizaremos los principales hallazgos encontrados para poder pasar a realizar un análisis en las diferencias, similitudes, ventajas y desventajas de los métodos que desarrollan los libros de texto, con el fin de conocer cual desarrolla mejor los conocimientos y capacidades lingüísticas al momento de acabar la educación primaria de sus estudiantes.

### **2.4 Muestra: Selección de libros de texto**

La selección de la muestra ha atendido a cuatro criterios formulados y considerados por la investigadora como pertinentes para ofrecer unos resultados que respondan a los objetivos de investigación:

1. Libros de texto dirigidos al nivel de primaria.
2. Libros de texto diseñados para la enseñanza-aprendizaje del inglés como lengua extranjera.
3. Libros de texto publicados en editoriales con mayor y menor alcance y asentamiento en China y Europa.

Para el presente estudio se han analizado cuatro libros de texto de diferentes editoriales (Ver Tabla 1). Todos ellos enfocados al nivel de primaria y al área de inglés como lengua extranjera.

Tabla 1. *Libros analizados*

Titulo	Autor	Editorial	Año
<i>PEP</i>	Liu Ying y Wang Wei	People's Education	2012
<i>New Start</i>	Ma Shuying y Zhang Lujing	People's Education	2015
<i>Tiger Time</i>	Carol Read y Mark Ormerod	Mc Millan	2015
<i>GuessWhat</i>	Susannah Reed y Kay Bentley	Cambridge University Press	2015

Fuente: Elaboración propia

Los libros de texto seleccionados se eligieron considerando los criterios mencionados anteriormente. También se consideró la posibilidad del acceso a cada uno de ellos, describiendo cuatro libros utilizados en Europa y dos utilizados en China, para poder descubrir de esa forma las diferencias que existen entre ambas metodologías. Se optó por el PEP y New start en China, ya que es libro institucionalizado utilizado en los niveles de primaria y el Guess What y New Tiger la elección de los libros de textos utilizados en Europa se realizó considerando el prestigio editorial de ambos.

### Capítulo 3: Análisis comparativo

En este apartado se realizó un análisis comparativo entre los libros de texto seleccionados respondiendo a las categorías estipuladas anteriormente. Cada categoría está determinada por lo revisado anteriormente en el marco teórico. El primer análisis intenta conocer y determinar cómo se estructuran cada uno de los libros de texto y luego de ello, se expondrán las diferencias y similitudes.

Previo a describir en detalle cada uno de los libros de textos analizados en este trabajo, se debe mencionar que los libros analizados presentan un diseño similar, visiblemente cómodo para los niños de estos niveles y su modo de trabajo. Todos presentan una apertura horizontal lateral hacia la izquierda que es acertada al coincidir con la dirección de apertura de los libros regulares de lectura o como las revistas, periódicos y otros medios de información o entretenimiento de este tipo. Sin embargo, pero cabe señalar que no resulta tan cómodo si no se le acompaña de una encuadernación en espiral, todos presentan el tipo de encuadernación rústico, que no permite doblar el libro de manera pertinente y se debe usar de manera extendida en las mesas del aula de clases. Esto podría resultar incómodo en las actividades que no son individuales.

Se debe considerar que las cantidades de páginas en estos libros de textos son similares, todos presentan una proporción cómoda para la manipulación de parte de los estudiantes.

Ahora realizaremos una pormenorización de los libros contemplados dentro del análisis. Comenzaremos con los dos libros de PEP y New Start utilizados en China, luego continuamos con los dos libros de texto siguientes utilizados en Europa (España) bajo el acuerdo de la UE y siguiendo un orden de las categorías expresadas anteriormente.

### 3.1 PEP, año 2012

En el contexto educativo de China, los niños y niñas aprenden inglés desde la Educación Primaria. Dentro de los elementos básicos para la adquisición de una segunda lengua se plantea la familiaridad que debe existir con el alfabeto, el manejo de las letras juega un rol clave para comenzar a aprender inglés, ya que también es considerado como la base del aprendizaje y de desarrollo de las habilidades lingüísticas (Qing, 2001).

Desde el año 2011, los estándares curriculares del aprendizaje de la lengua inglesa en China han integrado y modificado los elementos que desarrollan la fonética en la Educación Primaria, entre ellos se propone el conocimiento y la buena pronunciación de cada letra, enfatizando en la pronunciación con acento claro y natural, por lo que en primer lugar se intenta familiarizar con el aprendizaje del alfabeto.

Los libros de texto PEP (Figura 1), son una colección editada por Chinese Edition contienen solamente un modelo de portada utilizado en todos los niveles. En el primer texto de PEP hay seis unidades que están relacionadas con la enseñanza de las letras, principalmente de las 26 letras del abecedario en inglés. Se aprenden cinco letras por unidad y en la última unidad se aprenden seis letras. Al final del primer grado de inglés, los estudiantes pueden conocer bien la pronunciación y la escritura de las 26 letras.

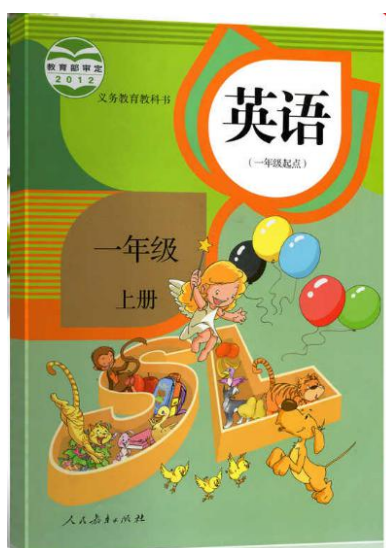


Figura 1. Portada del libro PEP de primaria (misma portada para toda la colección)

Los libros de texto PEP presentan una variedad de actividades que deben realizar los estudiantes de manera individual o grupal, no se ofrece ninguna herramienta o algún tipo de recursos digitales extras como DVD o APP que permita el desarrollo de actividades de refuerzo que servirían para trabajar en casa o en el aula, solamente integran un CD con algunas de las canciones que tienen el objetivo de trabajar el listening y speaking.

En general las unidades trabajadas en el primer ciclo de primaria no superan las 6, esto lo podemos visualizar en la Figura 2, donde se puede observar que cada semestre utiliza un tomo de los textos nuevos, por lo que inferimos que finalmente se desarrollan 12 unidades en un curso académico. Los libros de texto no presentan material alternativo, sino que se centran en la realización de actividades individuales que contemplan principalmente la realización de actividades cotidianas.

目录		目录		目录		目录	
Unit 1 Keeping Healthy .....	2	Unit 1 Playtime .....	2	Unit 1 My Neighbourhood .....	2	Unit 1 School Subjects .....	2
Unit 2 Special Days .....	14	Unit 2 Weather .....	10	Unit 2 Cities .....	12	Unit 2 My School .....	12
Unit 3 Making Contact .....	26	Unit 3 Seasons .....	18	Unit 3 Travel Plans .....	22	Unit 3 After School Activities .....	22
Revision 1 .....	38	Revision 1 .....	26	Revision 1 .....	32	Revision 1 .....	32
Unit 4 Last Weekend .....	44	Unit 4 Time .....	28	Unit 4 Hobbies .....	38	Unit 4 My Family .....	38
Unit 5 Have a Great Trip .....	56	Unit 5 My Day .....	36	Unit 5 Free Time .....	48	Unit 5 Family Activities .....	48
Unit 6 Growing Up .....	68	Unit 6 My Week .....	44	Unit 6 Countries .....	58	Unit 6 My Home .....	58
Revision 2 .....	80	Revision 2 .....	52	Revision 2 .....	68	Revision 2 .....	68
附录一 歌曲 .....	86	附录一 歌谣和歌曲 .....	54	附录一 歌曲 .....	74	附录一 歌谣和歌曲 .....	74
附录二 单元词汇表 .....	88	附录二 单元词汇表 .....	58	附录二 自我评价表 .....	79	附录二 自我评价表 .....	79
附录三 总词汇表 .....	91	附录三 总词汇表 .....	60	附录三 单元词汇表 .....	82	附录三 单元词汇表 .....	82
				附录四 总词汇表 .....	85	附录四 总词汇表 .....	85

Figura 2. Índices de los libros de texto PEP de primer y segundo nivel de primaria

Lo mismo sucede con los libros de textos utilizados en los niveles posteriores, donde se puede ver la concentración de las unidades trabajadas por curso, en este caso y como se visualiza en la Figura 3 ya existe una mayor profundización de los tópicos de la lengua inglesa británica, pero se siguen incorporando elementos cotidianos chinos en las actividades.

Page	Unit/Section
2	Unit 1 How tall are you?
12	Unit 2 Last weekend
22	Unit 3 Where did you go?
32	Unit 4 Then and now
42	Recycle Mike's happy days
52	Appendix 1: Songs in each unit
54	Appendix 2: Words in each unit
57	Appendix 3: Vocabulary
60	Appendix 4: Useful expressions
61	Appendix 5: Proverbs
62	Appendix 6: Short plays
69	Appendix 7: Irregular verbs
70	Appendix 8: English pronunciation patterns

Page	Unit/Section
2	Unit 1 Welcome back to school!
12	Unit 2 My family
22	Unit 3 At the zoo
32	Recycle 1
36	Unit 4 Where is my car?
46	Unit 5 Do you like pears?
56	Unit 6 How many?
66	Recycle 2
70	Appendix 1: Words in each unit
72	Appendix 2: Vocabulary
74	Appendix 3: Useful expressions

Page	Unit/Section
2	Unit 1 My school
12	Unit 2 What time is it?
22	Unit 3 Weather
32	Recycle 1
36	Unit 4 At the farm
46	Unit 5 My clothes
56	Unit 6 Shopping
66	Recycle 2
70	Appendix 1: Words in each unit
72	Appendix 2: Vocabulary
75	Appendix 3: Useful expressions

Page	Unit/Section
2	Unit 1 My day
12	Unit 2 My favourite season
22	Unit 3 My school calendar
32	Recycle 1
36	Unit 4 When is the art show?
46	Unit 5 Whose dog is it?
56	Unit 6 Work quietly!
66	Recycle 2
70	Appendix 1: Songs in each unit
72	Appendix 2: Words in each unit
75	Appendix 3: Vocabulary
79	Appendix 4: Useful expressions
80	Appendix 5: Proverbs

Figura 3. Índices de los libros de texto PEP de tercer y cuarto nivel de primaria

Dentro de lo que son los patrones motivacionales de los libros de texto y tal como lo señalamos anteriormente, los textos utilizados en China no integran mayores elementos y recursos anexos a las guías actividades del texto. Por lo mismo, integran una serie de elementos que ayudan a que exista más estimulación, en este caso se incorporan personajes (Ver Figura 4) que están presentes durante todo el texto, quienes tienen la misión de motivar a los estudiantes de realizar las actividades correspondientes.



Figura 4. Personajes de libros de texto PEP de primer, segundo y cuarto nivel

Además de las palabras y los patrones de oraciones en el contenido requerido, se pueden cambiar la posición de otras actividades. Por ejemplo, en la sección de *Let's chat* se puede cantar antes de la clase o repasar después de la clase. La ventaja de este tipo de actividades es la flexibilidad y autonomía que adquieren los profesores y que les permite adecuarse a la situación real, los docentes pueden elegir qué enseñar según la situación de las horas de clase y el nivel de los estudiantes en el área, eligen qué actividades desarrollar y considerar cual es el contenido que se seleccionará, teniendo la capacidad de desarrollar las habilidades lingüísticas de los estudiantes en diferentes niveles.

Cada unidad de los libros PEP se divide en tres partes, la parte de A, B y C; la parte A es el contenido básico de cada unidad, B es el contenido que contiene A y agregará contenido nuevo y C no solo cubre las partes A y B, sino que también tiene información sobre nuevos idiomas.

Al mismo tiempo, dentro de las partes de A y B, el vocabulario se puede reproducir básicamente en el diálogo, las tres partes; A, B y C están estrechamente relacionadas.

Tal como podemos ver en la Figura 4, las imágenes son personificaciones muy icónicas dentro de la cultura China, en su mayoría representan elementos que los estudiantes conocen, aunque se da el caso de la integración cultural con personajes que corresponden a una raza que no es la asiática, lo que nos también nos indica que existe una integración de un currículo oculto que permite a los estudiantes puedan asociar mayores elementos que solamente la lengua extranjera.

Por otro lado, cuando ahondamos en la gramática y léxico utilizado en los libros de PEP- el caso del libro de texto de quinto grado- existe una profundización en esta materia, incluyendo la pronunciación de consonantes y combinaciones de las letras básicas, en lo que respecta a la pronunciación, el aprendizaje tiene como base poder aprender los símbolos fonéticos, repasar y resumir los contenidos. Cada unidad tendrá dos símbolos fonéticos vocales y 4-6 símbolos fonéticos consonantes.

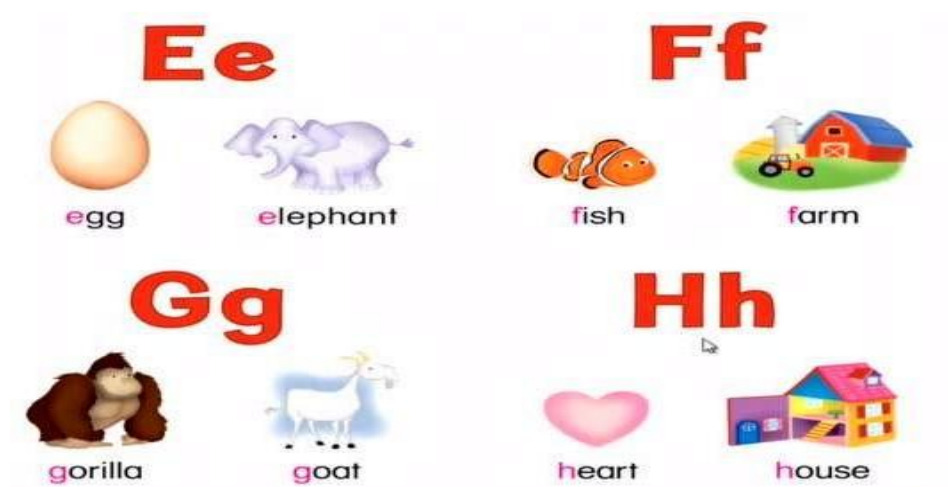


Figura 5. Símbolos fonéticos de letras

En la Figura 5, se puede observar la ilustración de las imágenes utilizadas para enseñar las letras en PEP, cada letra está relacionada con una imagen que representa un elemento físico que contiene de forma inicial la letra. La ilustración utilizada en este tipo de símbolos intenta responder con la familiaridad y cotidianeidad con la que se pueden desenvolver los menores, se incorporan electrodomésticos, artículos deportivos, personas, letreros de marcas conocidas, materiales impresos como libros y letreros.

Evidentemente al presentar objetos que son habituales y familiares para los estudiantes hace que el aprendizaje sea más significativo. La relación con la cotidianeidad permite a los estudiantes recordar las letras rápidamente.

En este caso, consideramos el mismo libro de quinto grado para identificar algunas de las funciones gramaticales desarrolladas en los libros de texto chinos. En este caso se adopta una combinación de "estructura funcional, tema y tarea" para organizarla y se enfatiza en la estructura del lenguaje, que debe servir a la función del lenguaje, además se hace hincapié en el desarrollo de la capacidad comunicativa de los estudiantes.

Por ejemplo, la estructura de la frase se considera en la cuarta unidad del libro de texto de quinto grado de PEP, llamada "*What can you do? I can dance*".



El propósito de esta unidad es permitir que los estudiantes aprendan a expresar la estructura de la frase *I can ...* entendiendo su significado y sobre todo que puedan utilizarla para un fin comunicativo, desarrollado de esa manera sus habilidades orales y de escucha.

No explica que *can* es un modal verb ni que es necesario añadir un verbo en infinitivo después de un *modal verb*. Además, para consolidar el conocimiento aprendido, ambos conjuntos de libros de texto repiten o amplían el conocimiento de la gramática en diferentes grados y diferentes unidades del mismo grado.

Tan Xiao Ying (2013) sostiene que la memoria es un cierto punto de conocimiento, donde algunos otros materiales están entremezclados. El efecto de la memoria es considerado un modelamiento positivo para el aprendizaje.

Cuando se habla de componentes gramaticales, debemos tener en cuenta que el conjunto de los libros de texto tiene importantes diferencias; por su parte en el PEP los contenidos gramaticales se repiten de manera reiterada en todas sus ediciones, por ejemplo y como se recoge en la Tabla 2, en la unidad 5 de quinto grado existe una repetición de patrones, seguido por una repetición y profundización de los mismos contenidos en la unidad 6.

Como se aprecia en ambos casos, la unidad que se está desarrollando explica la estructura de la frase de *There be....* La quinta unidad es una estructura de la frase de simple *There are so many pictures*. Sobre la base de la quinta unidad, la sexta añade alguna dificultad. Por ejemplo: *There is a big White bird in the sky*. Los adjetivos son agregados para enriquecer la oración.

Tabla 2. Gramática de PEP de quinto grado

Unidades	PEP
<b>Unidad 1</b>	<p>What's he like?                      He's thin and short. Is she strict?                      Yes, she is. /No, she isn't.                      When do you eat dinner?                      I eat dinner at 7:00 in the evening                      When do you get up?                      What do you do on the weekend?                      Usually I watch TV and go shopping.                      I often play football.                      Sometimes I go hiking. But not this weekend.</p>
<b>Unidad 2</b>	<p>What day is today? It's Monday What do you have on...?                      We have ...                      What do you do on Saturdays? I watch TV on Saturdays. What about...?                      I do my homework, too.                      Which season do you like best?                      I like winter best.                      What's your favorite season?                      Winter is beautiful, but it's too cold for me. I like to swim in the sea.                      Why do you like summer?                      Because I can swim in the lake.</p>
<b>Unidad 3</b>	<p>What do you have for lunch today? I have...                      What would you like for lunch?                      That sounds good.                      What's your favorite food?                      I like apples. They're sweet.                      I like fruit. But I don't like grapes. They're sour.                      When is your birthday?                      It's in May.                      My birthday is in June.                      Uncle Bill's birthday is in June, too.                      Is her birthday in June?                      Yes.                      What's the date? June 9th.</p>

<p><b>Unidad 4</b></p>	<p>What can they do? I can... What can you do?          I can...          What can you do?          Can you make the bed? No, I can't.          Can you use a computer?          What are you doing?          I'm doing the dishes.</p>
<p><b>Unidad 5</b></p>	<p>There is...There are...Really?          The computer is on the desk.          The books are on the shelf.          What is it doing? It's eating bananas. What is she doing? She's jumping.          What are they doing?          They're swimming          They are climbing trees.</p>
<p><b>Unidad 6</b></p>	<p>Is there...? Yes, there is          No, there isn't          Are there any...?          No, there aren't. Yes, there are.          Are you eating lunch?          No, wearen't. Are they eating the honey?          Is he playing chess? Yes, he is.</p>

La habilidad lingüística "Speak" se puede desarrollar de diferentes maneras en distintos tipos de actividades propuestas en cada unidad. Por ejemplo, proponer escuchar y señalar diálogos basados en ejemplos, siguiendo letras de canciones e intentar cantar, interpretando diálogos, comunicarse y dialogar en juegos y tareas, etc. Con este tipo de actividades se logra una combinación de ejercicios mecánicos y ejercicios significativos.

Los alumnos chinos que usan el PEP de 1 a 6 grado aprenderían en promedio una cantidad de 11 canciones en inglés y 1 canción por semestre. Mientras que los estudiantes chinos de tercer grado que utilizan el PEP pueden encontrar actividades de vocabulario tales como el *Let's learn*, que además contiene un apartado de diálogo, denominado *Let's talk*, la actividad TPR (Total Physical Response) *Let's do*, la canción *Let's chant* y la canción *Let's sing* que se combinan con CDs.

A partir del primer grado, el PEP incorpora la pronunciación alfabética con ejemplos simples de esta pronunciación en su forma principal, permitiendo a los estudiantes que puedan percibir el habla, familiarizándose con la pronunciación de las letras y la ortografía de las palabras, sentando ciertas bases para el aprendizaje futuro de símbolos fonéticos.

Los estudiantes de tercer y cuarto que utilizan los libros de texto PEP, aumentan vocabulario a través de actividades como *Let's do (hagamos)*, las que requieren que los estudiantes entiendan las instrucciones escuchadas en la grabación o viendo el video correspondiente a la actividad y sean capaces de responder de manera coherente y consecuente.

Los libros de texto de PEP consideran en todos sus volúmenes un examen de vocabulario, centrándose en la adquisición de escuchar sonidos, distinguir sus significados y leer las imágenes. El libro de texto dirigido a los estudiantes de quinto grado incluye la escucha simple, comprensión y conexión cercana con el inglés oral de la vida real, dando la posibilidad de hablar entre ellos sin utilizar libros.

En general, las canciones y chants que son incluidas en los libros de texto tienen una dificultad progresiva, van de menos a más, utilizando un lenguaje simple en el inicio y pasando a un vocabulario más complejo, con estructuras de las frases que se van haciendo cada vez más complejas.

A partir del nivel de cuarto grado, los libros de texto PEP comienzan a desarrollar y potenciar las habilidades de lectura, intentando así aumentar gradualmente la comprensión conversacional, teniendo como objetivo llegar hasta la comprensión textual. La sección de lectura cuenta con actividades de comprensión de lectura, en las que además se incluyen ítems de redacción.

La lectura intensiva y las partes extensas aseguran que exista una base sólida para los grados superiores de la escuela primaria. Los libros de texto de texto de PEP presentan un promedio de 6-8 artículos para leer en el aula por semestre.

Mientras que la línea principal de escritura para los estudiantes chinos es recorrida en

toda la etapa de la escuela primaria, su disposición se ajusta gradualmente a las capacidades cognitivas de los estudiantes. En tercer grado (9 años), los estudiantes escriben las letras siguiendo modelos, tal como puede verse en la Figura 3. En quinto grado (11 años), los estudiantes escriben palabras y frase, como se puede ver en la Figura 6. En el sexto grado (12 años), la escritura de frase se practica respondiendo preguntas.

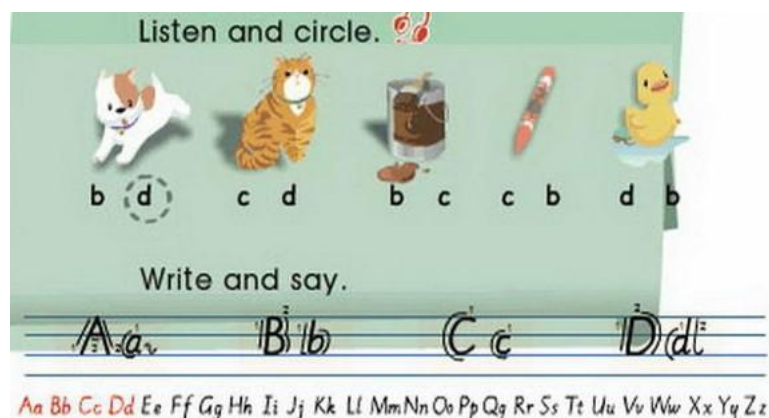


Figura 6. Actividad libro de texto de tercer grado de PEP



Figura 7. Actividad libro de texto de quinto grado de PEP

Al hablar de los componentes visuales, debemos recordar que este es uno de los elementos principales para el desarrollo de la motivación en los estudiantes. Es importante reconocer cómo se estructuran visualmente los libros de texto y cómo son las ilustraciones que componen las actividades.

El tema cultural es una parte relevante para analizar en los libros de texto, con el fin de descubrir las similitudes y diferencias que presentan y con ello realizar una comparación de las unidades culturales.

Por su parte, los libros de PEP se dividen en dos niveles. Por un lado; está el tipo de lenguaje que se utiliza en cada unidad de los libros de texto, debiendo impregnarse el significado cultural a través de la configuración de cada situación y asociándolo con el contenido que se desarrolla. En el que la mayoría de ellos contempla términos comunes de comunicación e idiomas relacionados con temas como comida y actividades cotidianas.

Por otro lado, los materiales didácticos configuran una sección cultural especial, en la que cada unidad establece su propio contenido cultural correspondiente a las temáticas.

### 3.2 NEW START by PEOPLE'S EDUCATION, 2015

Este libro de texto corresponde a la editorial People's Education, abarca los seis niveles de primaria y ha sido elaborado por New Start. Se adjunta un CD-ROOM que permite a los estudiantes seguir las actividades de listen and chants, además de la escucha de algún cuento por nivel y un par de canciones (Figura 8) que ayuda al trabajo de adquisición y aprendizaje de fonemas, que además integra la letra en los dos idiomas, considerando que con la Música, podemos conseguir mejorar el vocabulario, la pronunciación, la entonación, el acento y la gramática además de crear un aprendizaje significativo y constructivo (Pérez y Leganés, 2012).



Figura 8. Letra de canción presente en libro de texto de segundo nivel de primaria

Se debe considerar que los cuentos que aparecen en el libro de texto no son propios de la cultura asiática y en muchos niveles se ve la integración de cuentos tradicionales occidentales.



La organización de estos libros de textos es de 9 unidades o módulos (Figura 9) por semestre académico, de la cual engloba una serie de subtemas que integra las actividades que deben realizar los estudiantes y que introducen la práctica del vocabulario objetivo, que además contemplan una serie de fichas de actividades de lectoescritura y del desarrollo de la lectura. Existen actividades que están enfocadas como proyectos (Figura 10) relacionados con la integración de contextos que además potencien y desarrollen los tópicos de la lengua inglesa, en su mayoría estos proyectos intentan trabajar actividades relacionadas con contextos que se relacionan con los estudiantes y sus entornos.

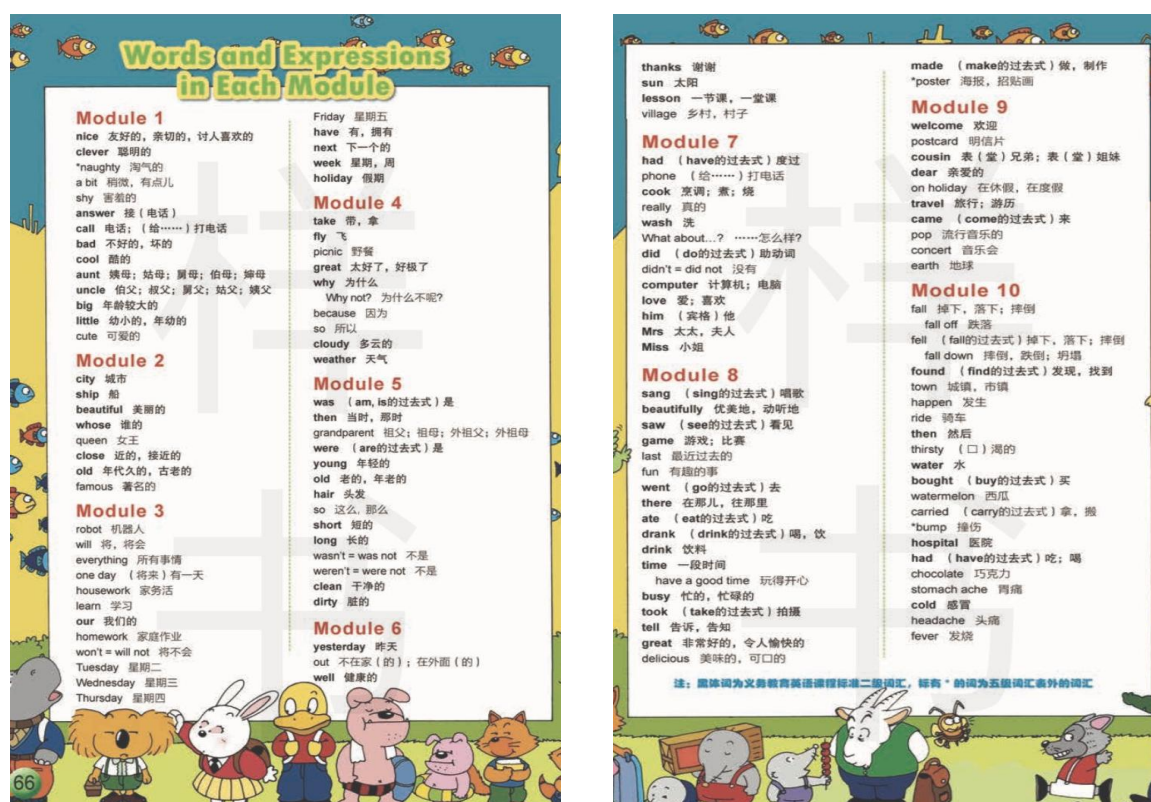


Figura 9. Palabras trabajadas en cada uno de los módulos o unidades que componen el libro de primer nivel de primaria



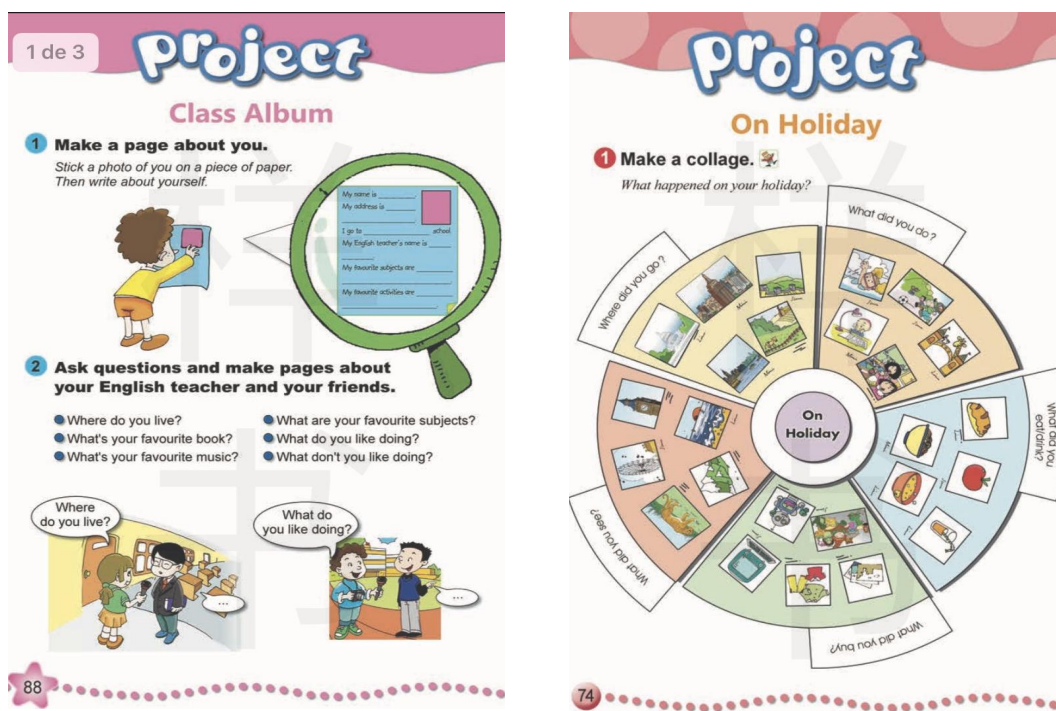


Figura 10. Imagen de fichas de trabajo que desarrollan proyectos de trabajo en libros de segundo nivel de secundaria

En general, los contenidos que se trabajan en este libro de texto son bastante amplios, consideran una serie de elementos y objetos a los que el estudiante tiene acceso: objetos del aula, partes del cuerpo, miembros de la familia, juguetes, comidas y bebidas, ropa, animales, profesiones y objetos relacionados, números, verbos de acciones, colores, pronombres demostrativos, estructuras orales, sentimientos, tamaños, formas, lugares y valores.

Dentro de los libros del nivel existen una serie de patrones icónicos que presentan las indicaciones a seguir para cada actividad. Para el caso de estos libros al ser iconos de atención son utilizados en todos los niveles, se integran algunos extras en los niveles superiores pero en general, los estudiantes asocian las animaciones como patrones de trabajo en toda la secuencia metodológica de los textos.

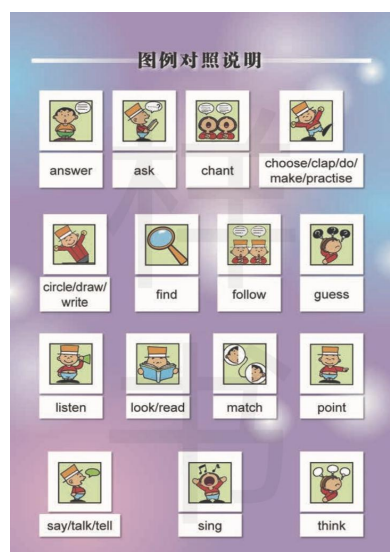


Figura 11. Iconos utilizados como patrones de instrucciones (3 nivel de primaria)

En lo que respecta a la integración de palabras nuevas y aumento de vocabulario existe la integración de una serie de palabras a medida que van avanzando los niveles, por lo que se considera un trabajo progresivo con una incorporación mínima de palabras en los primeros niveles, para pasar a una cantidad mucho mayor en los más avanzados. En sí, se podría considerar que ese traspaso es un poco abrupto para las edades que contempla el nivel. En general es la mayor dificultad que imponen los libros de textos ya que son bastantes sencillos de trabajar, los libros tienen la clara intencionalidad de trabajar con la metodología de proyectos, donde los personajes animados juegan el rol fundamental de desarrollar el enfoque comunicativo, motivador y potenciador del pensamiento crítico.

### **3.3 GUESS WHAT, Editorial Cambridge University Press, 2015**

Son libros que forman parte del plan de publicación de la editorial Cambridge. Sus autores son Susannah Reed y Kary Bentley. Comprenden una cantidad de seis ejemplares que corresponden a los niveles de A1- a A1+ (Complete Beginner to Elementary). Son libros de textos que se destacan por crear historias que les permite a los niños convertirse en exploradores de ellas mismas. A través de la curiosidad natural de los estudiantes, se verán insertos en historias maravillosas. Se contemplan imágenes del mundo real que permitirán que los estudiantes tengan interés en cada unidad.

Cada una de las unidades se centra en aspectos útiles del lenguaje, que además proporciona las herramientas necesarias para el desarrollo de diversas habilidades, tales como el habla eficaz dentro y fuera del aula, a través de historias entretenidas, centrada en los valores sociales y que los preparan para la vida, enseñándoles conceptos como la colaboración, la comunicación, responsabilidad y el respeto hacia el mundo y los otros.

Además, las actividades de los libros de texto son potenciadas con las lecciones CLIL, con videos del mundo real que evidentemente ayudan a la potenciación de mejorar en otras asignaturas, por lo que estaríamos hablando de la utilización del curriculum oculto que evidentemente desarrolla otros aspectos como la comprensión oral y el pensamiento crítico. Además, los libros de texto cuentan con un material anexo que permite que los docentes tengan la opción de llegar al nivel A2, existiendo un Grammar Practice Book con opción de descargar y potenciar las unidades del nivel 6.

Los libros de texto pretenden alentar a los alumnos a convertirse en aplicados pensadores además de buenos estudiantes de idiomas. Una amplia variedad de actividades desarrolla habilidades de pensamiento variadas: la observación, la concentración, la predicción y suposición, la memorización, la secuenciación y la clasificación. A lo largo de los materiales aparecen continuamente actividades para las destrezas de pensamiento, que se indicadas claramente en los materiales mediante un icono de pensar. Además, la inclusión de actividades CLIL anima a pensar y aprender contenidos de distintas materias del currículo de primaria.

Estos libros de texto en general son considerados como un innovador método que permite aprender sobre el mundo que nos rodea y, paralelo a ello, el inglés. Ofrece un desarrollo de contenidos muy pautado y con los objetivos de aprendizaje claramente marcados, pero, además, desarrolla las habilidades para la vida en un amplio sentido, tanto de aprender sobre otras áreas del currículum como de explorar valores y habilidades sociales.

El nivel 1 de *Guess What* contiene 9 unidades, cada una dividida en 8 lecciones junto a una introducción de cada tema. Cuenta también con 4 secciones de repaso para cada dos unidades. Además de ofrecer más práctica, el *Activity Book* proporciona un *Picture Dictionary* y actividades de evaluación. Asimismo, encontramos recursos adicionales en el *Teacher's Resource and Tests CD-ROM*.



Figura 12. Portadas libros de texto Guess What, primer nivel al sexto nivel de primaria

El vocabulario nuevo se presenta en el contexto de una ilustración a color con los personajes de *Guess What*. Esta ilustración viene acompañada de un corto y animado diálogo en el CD de audio. Los alumnos escuchan y repiten el vocabulario, y a partir de la Unidad 3, también leen el vocabulario que aparece etiquetado en la página. Luego escuchan e identifican el nuevo vocabulario en frases contextualizadas.

- Las *flashcards* y las *word cards* pueden utilizarse también para presentar palabras nuevas y revisarlas mediante una gran variedad de juegos.

- El *Activity Book* proporciona más actividades de reconocimiento del vocabulario, incluyendo actividades de relacionar, práctica de trazado y escritura.

Los libros de texto de GuessWhat incluyen la misma cantidad de letras, o sea 26, cada unidad indicará la parte de Animal sounds. A diferencia de lo que indican los libros utilizados en China, en los textos de GuessWhat, los estudiantes no deben replicar de manera escrita las letras, solamente es importante la escucha y pronunciación de esta. Por lo que se desarrollan habilidades en distinta magnitud.



Figura 13. Imagen de actividad Listening

Los libros de texto de GuessWhat, consideran actividades de sonidos dentro de todos sus ejemplares. Como se puede ver en la Figura 13, la actividad insta a que los estudiantes escuchen la pronunciación de las palabras, que a su vez están representadas por ilustraciones alusivas a lo que deben escuchar.

En cuarto grado (10 años), hay actividades de escritura de letras que se complementan escribir oraciones y diálogos en la unidad de revisión, por su parte, en quinto grado (11 años), se escriben palabras y patrones de oraciones. En sexto grado (12 años), la escritura de oraciones se practica rellenando los espacios en blanco y leyendo las ilustraciones, como se puede ver en la Figura 14, y en el último volumen de los libros de texto está la escritura de auto-introducción.



Ambos conjuntos de los libros de texto abarcan la escritura de palabras hasta la escritura de párrafos y pequeñas composiciones. Se aumenta gradualmente la longitud de la escritura y también la dificultad es progresiva, con el fin de que mejore gradualmente la capacidad de escritura con el progreso del habla, el vocabulario y la lectura.

**5 Look and complete the questions and answers.**

1 (Tim) What does _____ look like?	_____ tall. short fair hair and big glasses.
2 (Helen) What does _____ ?	_____ short. short curly hair and small glasses.
3 (Simon) What does _____ ?	_____ short. curly dark hair and small sunglasses.
4 (Laura) What does _____ ?	_____ tall. _____ straight red hair and big sunglasses.

**6 Write about a person in your family.**

My ... has got ... hair.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Figura 14. Actividad libro de texto sexto grado de GuessWhat

El GuessWhat no tiene niveles de distinción en sus unidades, el contenido es simple y claro en cada unidad, que a su vez contiene seis partes. Cada parte del contenido aparece de forma independiente y también están relacionadas entre sí. Los seis contenidos son: Vocabulario, Grammar, Hora del cuento, Tiempo de conversación, Animales y CLIL. Son relativamente más extensos que los libros chinos, enriqueciendo y expandiendo el conocimiento de los estudiantes, y facilitando a los buenos estudiantes aprender más sobre conocimientos complejos y nuevos.

El desarrollo cultural de GuessWhat se concentra principalmente en el último módulo de aprendizaje de cada volumen, cada unidad cultural presenta sus diferentes festividades occidentales como contenido principal, entre ellas destacan celebraciones como Halloween, Navidad, así como el Día de la Tierra que involucra temas de protección ambiental, etc.

En general, la organización de las expresiones del lenguaje se hace compleja y difícil de entender, la cual tiene como fin principal que los estudiantes interesados puedan ampliar sus conocimientos y comprender el uso de la información cultural. Dicho procesamiento no aumentará la carga y la dificultad de la enseñanza de idiomas en el aula.

Los alumnos aprenden y se motivan para practicar el nuevo lenguaje siguiendo las vidas de niños reales en su casa, en la escuela, de vacaciones en viajes emocionantes o en distintas actividades de tiempo libre. Al utilizar fotos de todo el mundo se anima a los niños a conectar con cada tema en un amplio sentido y realizar comparaciones culturales.

Los libros de GuessWhat presentan aspectos culturales que se ocupan no sólo de la sociedad y las costumbres de los países de habla inglesa, sino que se introduce el mundo global dentro del aula. Mediante fotos interesantes de todo el mundo, se anima a los alumnos a conectar con los temas de la unidad en un sentido amplio y a realizar comparaciones con su propia cultural.

Asimismo, se fomenta el respeto y los valores en una sociedad en constante cambio, donde pluralismo cultural destaca entre los principios del siglo XXI.

El contenido de estos libros de texto complementa la labor realizada dentro del sistema educativo para reforzar dichos valores y, con ello, ayuda al alumno a adquirir competencias sociales y cívicas. Los valores se integran en el cuento de cada unidad, que presenta al alumnado la posibilidad de reflexionar, debatir sobre este aspecto y aplicarlo en su vida dentro y fuera del aula.

En general, se puede decir que el enfoque que ha de primar en el tratamiento de la materia ha de ser el comunicativo, por lo que los elementos del currículo se definirán siempre en base a los procesos de comunicación a los que van encaminados, adecuándose en el caso concreto de la etapa de Primaria a las características y las necesidades del alumnado. Integrando todos estos aspectos y partiendo de esta idea, el currículo se estructura en torno a actividades de lengua tal como aparecen indicadas en el Marco Común Europeo de referencia: comprensión y producción (expresión e interacción) de textos orales y escritos.

Contribuyen de manera eficaz y sistemática a la adquisición de cada una de las competencias y lo hace dentro de un marco comunicativo que garantiza que se alcanzan las competencias del inglés. Este enfoque comunicativo se adopta a lo largo de los seis niveles de la educación primaria.

Los objetivos didácticos de GuessWhat y la elección de contenidos se han concebido con el fin de garantizar el desarrollo y la adquisición de estas competencias.

La competencia lingüística se centra en el uso del inglés como lengua vehicular para la comunicación oral y escrita.

El impulso de esta competencia por medio del aprendizaje de una lengua extranjera implica que el alumno mejora su habilidad para expresarse tanto oralmente como por escrito. Desarrolla esta competencia al utilizar el registro y el discurso adecuado para cada situación lingüística que se le presenta.

La competencia lingüística del alumno mejora a medida que reconoce y domina gradualmente las reglas de funcionamiento de la lengua extranjera. Para ayudarse, puede recurrir a su lengua materna y reflexionar sobre el proceso de aprendizaje de la nueva lengua.

Las actividades que se presentan en GuessWhat permiten que el alumno adquiera y desarrolle las cuatro destrezas (comprensión oral, comprensión escrita, expresión oral y expresión escrita), reforzando en todo momento el aprendizaje de la lengua con las reglas gramaticales que subyacen en el estudio del inglés.

La competencia matemática alude a la habilidad de razonar. Supone hacer juicios, tomar decisiones y llegar a conclusiones por medio de un proceso de resolución de problemas y de la aplicación coherente de la lógica. La aplicación de los conceptos matemáticos a la vida cotidiana resulta también importante.

Para adquirir esta competencia el alumno debe conocer y utilizar el sistema numérico y sus símbolos. Debe estar familiarizado con los distintos modos de expresarse y encontrar soluciones en términos numéricos, mientras que la competencia lingüística le permite razonar,



desarrollar argumentos, formular hipótesis, así como hacer uso de razonamientos deductivos e inductivos, etc.

Con frecuencia las actividades de GuessWhat están ligadas a procesos matemáticos. Se plantean al alumno tareas de razonamiento y lógica, incluidas las tareas matemáticas, de forma oral y escrita. Así, el curso ayuda a desarrollar y fomentar esa competencia.

Las competencias en ciencia y tecnología consisten en ser capaz de comprender hechos y fenómenos. Implica hacer predicciones basadas en lo que se ha oído o leído en relación con los hábitos alimenticios, la salud o el entorno, o ser consumidores responsables en su vida cotidiana. Estos libros de textos ofrecen un amplio abanico de textos orales y escritos con contenido claro y detallado sobre esos temas, animando así al alumno a comprender hechos y fenómenos y a predecir las consecuencias. El alumno mejora su competencia en inglés, al tiempo que adquiere ese conocimiento.

Para poder tratar la información y adquirir competencia digital el alumno debe saber leer, analizar y transmitir la información que ha extraído de textos en inglés de todo tipo. Debe estar capacitado para escoger y organizar la información que escucha y lee. A su vez, esta competencia está directamente relacionada con la integración de los recursos multimedia en el proceso de aprendizaje.

Gracias a los Online Resources a los que da acceso el Activity Book, GuessWhat, se ayuda al alumno a ser más competente en el uso de la tecnología digital. Además, hay textos en los que el manejo de la información juega un papel crucial, sin descuidar las otras competencias.

Aprender a aprender centra la atención del alumno en lo que se espera de este para que aprenda inglés. También se refiere a la habilidad para memorizar y autoevaluarse. Ambas habilidades se encuentran presentes en cualquier proceso de aprendizaje en el que se pida al alumno que forme hipótesis sobre el lenguaje, utilizando la abundante variedad de ejemplos de la vida real que se introducen en los textos.

Las competencias sociales y cívicas consisten en descubrir y familiarizarse con los diferentes fundamentos sociales y culturales que subyacen en el idioma inglés. Por otro lado, la atención a los valores favorece la responsabilidad, la ciudadanía democrática, la solidaridad, la tolerancia, la igualdad, el respeto y la justicia, así como ayudar a superar cualquier tipo de discriminación.

### 3.4 TIGER TIME, Editorial McMillan, 2015

Los libros de texto Tiger Times son editados por McMillan, bajo la autoría de Carol Read y Mark Ormerod quienes cuentan con más de 20 años de experiencia en la enseñanza del idioma inglés, tanto como profesores y formadores de profesores, en varios centros académicos.

La especialización principal de uno de ellos es la enseñanza de idiomas primarios y ha realizado un sinfín de cursos en distintos países europeos, latinoamericanos y asiáticos. Mientras tanto el otro de los autores se ha especializado en el uso del drama y los mini diálogos en clases con niños y niñas de primaria, como una actividad base para el desarrollo de la confianza y las habilidades lingüísticas. Por lo que el prestigio de ambos aporta a la creación de un material mucho más completo. Estos textos se desarrollan en seis niveles, basado en diferentes entornos y personajes que crecen y cambian con los estudiantes, intenta reflejar sus intereses y necesidades de desarrollo acorde a su edad. Las lecciones siguen una cuidadosa estructura, enfocadas principalmente en el vocabulario, adquisición de la gramática y habilidades comunicacionales.

Estos libros de texto cuentan además con una variedad de componentes digitales que en una integración de todos logran proporcionar lecciones dinámicas y efectivas, que además incluyen una serie de herramientas fáciles de usar por los estudiantes para presentar y contar historias, practicando el vocabulario, la gramática y una serie de diálogos que motivan a la adquisición del lenguaje. Se debe mencionar que estos textos contemplan una versión digital fiel al libro impreso para que exista un uso digital en portátiles, PC o tabletas (Ver figura 15).



Figura 15. Portada de libros de texto Tiger Time de primer a sexto nivel de primaria

Análisis comparativo de libros de enseñanza de la lengua inglesa en China y países de Europa

Como elementos añadidos al libro para el alumno adjunta un CD-ROM que fomenta la unión entre familia y escuela con sus actividades de repaso y/o ampliación de los aprendidos en el aula. Tal como se visualiza en la Figura 16, estos textos se organizan en siete unidades aproximadamente, una por mes y los meses faltantes contemplan repasos y actividades de desarrollo de la creatividad.

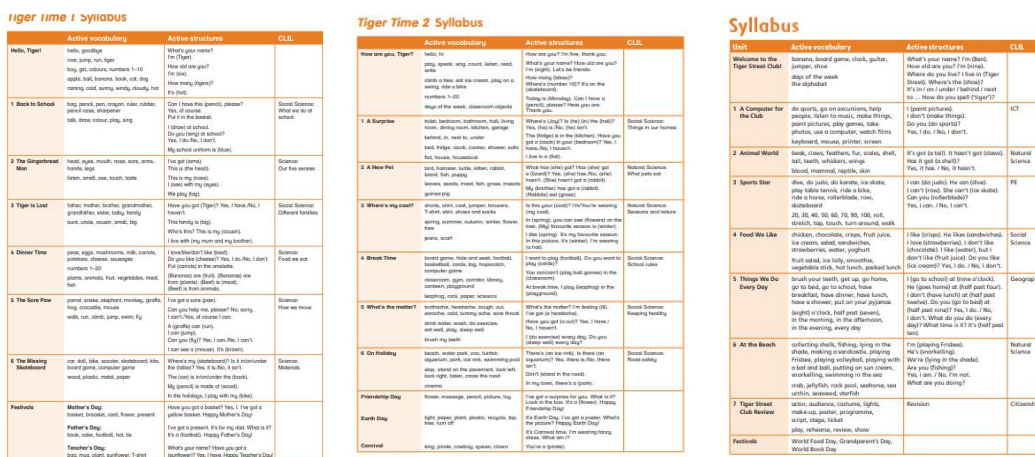


Figura 16. Syllabus de primer, segundo y tercer nivel de primaria

Todas siguen el mismo esquema: una ficha de presentación del tema, fichas con contextos diferentes para introducir y practicar el vocabulario objetivo, fichas para practicar el vocabulario y las estructuras, fichas para introducir conceptos matemáticos (incluyendo formas y números), ficha para trabajar la lectoescritura, fichas para trabajar diferentes valores, otra ficha que presenta un contexto real en fotografía para acercar a los alumnos más en profundidad al mundo natural que les rodea, entre otras.

También se puede visualizar un curriculum oculto dentro de las experiencias trabajadas, destacándose las experiencias fundamentadas en los principios básicos propuestos por el currículo británico, a excepción de la introducción a la enseñanza de los fonemas (*synthetic phonics*), a través de los que incluye contextos variados que ayudan a ampliar los conocidos por los niños, así como palabras menos comunes.

Cada unidad presenta canciones tradicionales de la cultura inglesa, algunas de ellas modificada la letra para que concuerde con los contenidos del tema. En conjunto, las melodías

(y algunas letras) y las historias tradicionales inglesas que se le proporcionan al docente pueden resultar suficientes como contenido cultural si se enfoca correctamente.

Se reflejan una serie de situaciones que intentan reflejar la realidad y el entorno, tales como la incorporación de diferentes géneros de cuentos y textos de lectura, así como juegos de roles, canciones y juegos interesantes, desarrollando habilidades lingüísticas de manera equilibrada e integrada.

Las unidades contienen historias humorísticas contadas a través de diferentes géneros, que utilizan el lenguaje cotidiano, así como canciones pegadizas, cantos y raps en los niveles inferiores. Dentro de cada unidad las lecciones están cuidadosamente estructuradas centrándose primero en el vocabulario, la gramática y las habilidades, y construyendo a AICLE, la cultura y los proyectos, permitiendo a los niños practicar y consolidar su aprendizaje a lo largo de la unidad. Cada unidad termina con un repaso, fomentando la comunicación activa.

Los estudiantes desarrollan y refuerzan la gramática a través de experiencias y actividades guiadas a través de un personaje que emite sonidos específicos; GRRR, personificado por un tigre animado (Figura 17), quien dirige las instrucciones para cada actividad, además se integran las secciones de gramática, mientras que las canciones y las actividades artesanales permiten un aprendizaje en contexto memorable, además la incorporación de CLIL prepara a los estudiantes para el futuro éxito académico entre currículos, además de asociarlos con el mundo que los rodea y su contexto más cercano.



Figura 17. Ejemplo de indicación de actividad realizada por Tiger

Se debe recalcar que la integración y participación de las familias con las actividades del kit de práctica del estudiante, el diario de progreso y cartas a los padres, lleva el aprendizaje más allá del aula y motiva a que los padres participen de manera directa en la educación de la lengua inglesa.

Por otra parte y tal como podemos visualizar en la Figura 18, este texto además de incluir animaciones icónicas tiene una fuerte incorporación de elementos reales, que los estudiantes pueden relacionar con su entorno más cercano, además de incorporación de fuertes patrones culturales, en este tipo de textos existe una importante integración de elementos de otras culturas angloparlantes, considerando elementos propios de diversos países, tal como se visualiza en la Figura 19.



Figura 18. Actividad de CLIL, utilizando fotografías reales de distintos animales, texto Tiger Time de 2 nivel de primaria



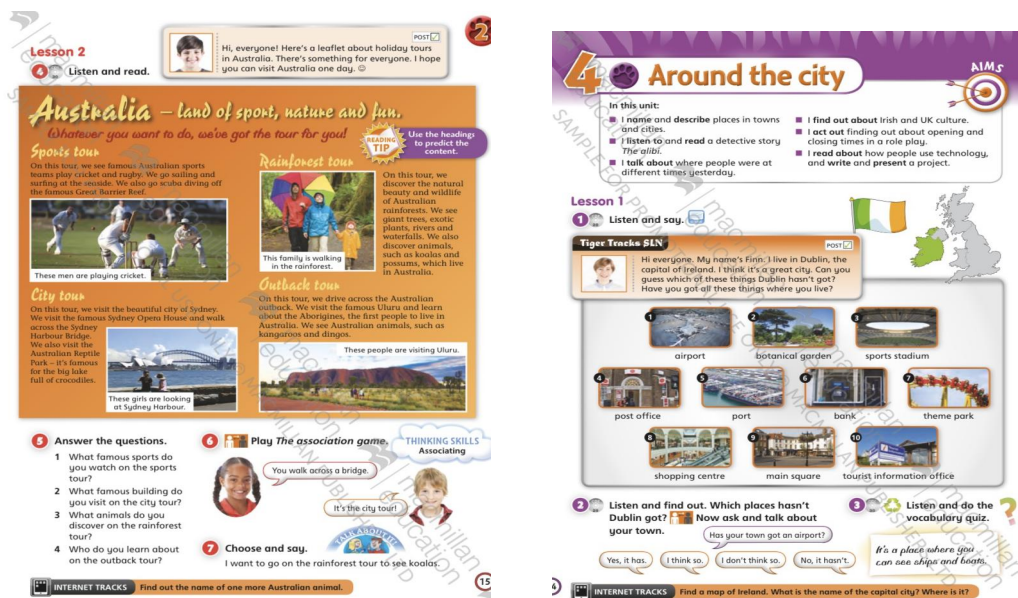


Figura 19. Actividad de listening utilizando elementos de dos culturas diferentes, texto Tiger Time de 4 y 5 nivel de primaria

### 3.5 Resultados

Tras la revisión de los materiales anteriormente citados, analizamos algunas de los aspectos comunes, así como diferencias y pautas de trabajo que se encuentran en los libros de texto.

#### 3.5.1 Gramática y vocabulario.

En relación con el formato de presentación de los libros de texto, podemos distinguir que entre los elementos que los acompañan en la venta a los estudiantes destacan la inclusión de CD o CD-ROM con canciones, juegos o cuentos interactivos para que los alumnos puedan recordar o aumentar en casa lo visto en el aula, evidentemente los textos que se utilizan en Europa entregan muchas más opciones de potenciar el conocimiento con mayores posibilidades de actividades que los textos utilizados en China.

En la misma línea podemos identificar que los libros Tiger Time y GuessWhat desarrollan fuertemente la competencia digital en los estudiantes, ya que tienen un acceso mucho más amplio a las plataformas online y los niños pueden ser apoyados por sus familiar en la potenciación del conocimiento de la lengua inglesa, consideramos que esa es una de más importantes diferencias entre las colecciones de libros asiáticos y los utilizados en Europa, es vital que los libros chinos realicen una inclusión más potente de recursos digitales ya que con el paso de los años esta tendencia ha preponderado en todo el mundo y es necesario un acercamiento a estas plataformas de temprana edad.

Por otra parte, se debe considerar que los libros de textos utilizados en Europa incorporan desde su primer nivel la enseñanza de la ortografía natural en inglés. Basándose en el método de ortografía en inglés originado en los Estados Unidos y Canadá a mediados del siglo XXI. Originalmente, el método para enseñar a los niños/as tenía como base leer y deletrear las letras de las palabras y su notable efecto ha sido ampliamente reconocido. Gradualmente se promovió y se aplicó al inglés como segundo idioma y enseñanza de idiomas extranjeros. Por eso en estos textos se enseña la pronunciación de una letra incluyendo el nombre. En algunos estudios, se puede ver que el nombre de la letra y el conocimiento de pronunciación están altamente relacionados (Worden & Boettcher, 1990).

El conocimiento de cada letra y su pronunciación correcta ayuda a que los niños puedan relacionarse de forma escritas y oral. Diversos estudios han demostrado que es más probable que los niños digan "B" en su pronunciación, es decir y se pueden nombrar palabras como Beach y Beetle (Treiman & Richmond-Welty, 1996).

Los niños/as distinguen claramente que, aunque una palabra comienza con B, no siempre se debe pronunciar el nombre [BI] de su letra, tal como sucede con las palabras Bush y Botton. Los nombres de las letras del alfabeto pueden causar confusión en la pronunciación correcta de los niños. Ya que usan la pronunciación del nombre de la consonante como la pronunciación de la letra de la consonante, como leer Toll como TL, y es fácil pronunciar la vocal larga en una vocal corta. Aprender el nombre de la letra se considera una etapa básica importante en el desarrollo de la ortografía en inglés.

Es importante reconocer que existen diferencias simples en el vocabulario incorporado



en cada nivel educativo, el vocabulario total que emplean los libros de texto cumple con un número promedio del aprendizaje por unidad y se encuentran grandes diferencias entre los textos asiáticos y los utilizados en Europa, esto debido a que la incorporación de palabras tiene una transición menos marcada entre los niveles. En cambio, los libros de texto chinos contemplan la dificultad en un notorio aumento, en general la transición de los libros de textos europeos es mucho más progresiva.

En tercer lugar, ya que los libros de texto se dirigen a los alumnos de primaria, como estrategia para diluir la complejidad del aprendizaje gramatical, el contenido gramatical que se trabaja, no se enseña por separado. Las oraciones que contienen formas gramaticales en el contenido de los materiales de enseñanza se seleccionan por separado como objetivos.

En general, ya sea en el libro de texto chino y los utilizados en Europa, los patrones de oraciones que se utilizan tienden a combinar la estructura y función gramatical. Lo que demuestra completamente que el estudio del conocimiento de la gramática no es el enfoque del aprendizaje del inglés en la escuela primaria.

### 3.5.2 Diseño de los libros de texto.

Los libros se presentan organizados en unidades cuyo número oscila entre 6 a 9 en cada libro. Todos los libros de textos cumplen con un orden estructural considerando unidades didácticas, que a su vez se subdividen en temas recogidos en las Tablas 3 y 4.

Tabla 3. *Unidades temáticas*

Unidades temáticas	SUBTEMAS			
	PEP	NEW START	GUESSWHAT	TIGER TIME
Color	2	2	1	1
Números	5	4	4	5
Horario	3	3	2	2
Clima	2	2	2	2
Comida	7	5	5	4
Ropa	3	5	1	1
Juguetes	2	1	1	1
Animales	5	6	2	3
Partes del cuerpo	2	3	3	3
Emociones	3	2	6	3
Familia	4	5	3	5
Colegio	7	6	5	5
Amistad	3	3	3	3
Entretención	4	4	11	10
Celebraciones	6	4	8	5

Fuente: Elaboración propia

Tabla 4. *Unidades temáticas adicionales*

Unidades temáticas	SUBTEMAS			
	PEP	NEW START	GUESSWHAT	TIGER TIME
Actividad diaria	10		11	10
Tráfico	7		7	5
Entorno	3		3	4
Meses	2		1	1
Interes				
Geografía				

Fuente: Elaboración propia

De la Tabla 3, podemos desprender la información contenida en las estructuras de los libros de texto analizados. Como se puede ver, los libros de texto consideran las mismas unidades didácticas, se debe tener en cuenta que los dos ejemplares intentan cubrir entre todos sus volúmenes desde el nivel A.1.1. a A2.2.

Como se puede apreciar, todas las unidades temáticas desarrolladas en los libros de texto consideran muchos los aspectos cotidianos de la vida, obviamente centrándose en los intereses de los niños y niñas aportando de esta manera a una comprensión y que entregan conocimiento instrumental que puede ser utilizado en situaciones cotidianas donde se destaca el contexto, mejorando la interacción y ampliando en la medida que sea posible el vocabulario.

Consideran la incorporación de temáticas idénticas, sin embargo, existen diferencias entre la dedicación particular de algunas, como es el caso de las emociones. Los ejemplares utilizados en Europa, se centran mucho más en esta unidad, de hecho, existe material extra sobre esto, cada volumen de los libros de texto considera material anexo (progresivo) que tienen el objetivo de apoyar y aportar más información de la unidad.

En general, los temas de los cuatro conjuntos de materiales de enseñanza revisados están muy relacionados con el contexto diario de los estudiantes de las escuelas primarias. Esto tiene cierta practicidad, lo que les permite aprender a usar y resolver problemas prácticos (Liu, 2004).

### 3.5.3 Estrategias curriculares.

Dentro de lo que consideramos currículo oculto encontramos que en los cuatro libros tienen personajes conductores para la realización de actividades, donde los como protagonistas son animales y personificación de humanos de distintas razas. Debemos señalar que la predilección que tienen los niños por los animales y dibujos animados ayuda a la capacidad de personificarlos y conectar con ellos (Machado, 2016) seguramente sea la que motive dicha característica, sin embargo, es destacable la igualdad del género concedido a los animales siendo y los personajes que actúan como guías ya que existe una equidad en la personificación en todos los libros y se puede ver la prioridad e importancia a ambos géneros.

En cuanto a la elección de las temáticas, los grados inferiores se centran en festividades, tradiciones, símbolos nacionales, lenguaje cortés, etc. El alcance de los grados superiores es más amplio, principalmente en el idioma y el contenido cultural. Los mismos temas culturales en todos los textos incluyen Halloween, Pascua, Día de la Madre, Día del Padre, Día de Acción de Gracias, clima, etc.

En todos los conjuntos de libros de texto utilizan la misma forma de comparar la cultura local y extranjera. Esto no solo ayuda a desarrollar la sensibilidad de los estudiantes a las diferencias culturales de diferentes países, sino que también permitirá a los estudiantes comprender su propia cultura, estimulando así el nacionalismo de los estudiantes.

En tercer lugar, los cuatro conjuntos de materiales didácticos otorgan más importancia y relevancia a su propia cultura, sin dejar de lado la integración de otros elementos presentes en internacionales.

Por otro lado, se puede observar que existen ciertas diferencias entre los cuatro conjuntos de materiales de enseñanza en términos de contenido cultural. Cuando se introduce la cultura occidental, los materiales de enseñanza utilizados en Europa se centran en la introducción de la cultura en Gran Bretaña y los Estados Unidos, y el alcance de la cobertura cultural en otros países es muy pequeño. Mientras que libros de texto utilizados en la escuela primaria de China se centran más en la introducción de muchas culturas nacionales.

El contenido cultural utilizado en occidente es relativamente más amplio, detallado y con un contenido más rico y profundo, incluye la cultura propia, la cultura de los países nativos del inglés y la cultura educativa. Mientras que los libros de texto de enseñanza de inglés de la escuela primaria China involucran una cultura que no es lo suficientemente global, el contenido es relativamente muy elemental y más básico.

En general, están presentes los mismos temas mencionados anteriormente, todos los libros de textos hacen alusión a otras razas y culturas, eso sí, no a minorías étnicas que se pueden encontrar en ambos continentes, evidentemente los libros asiáticos al poseer un tipo de ilusión icónica y animada no logran el objetivo total de relacionar a los estudiantes con un entorno más real. En este caso, el libro de texto Tiger Time es el que cumple mayormente esto ya que en cada uno de los niveles incorpora una variedad de actividades y fichas que integran la diversidad cultural que se intenta reflejar.

El GuessWhat y Tiger Time se centra en los aspectos útiles del lenguaje, proporcionando a los estudiantes herramientas que permiten desarrollar el habla en el aula. Se trabajan de manera indirecta conceptos como cooperación, comunicación, responsabilidad y respeto por el mundo y respeto por los demás, además tiene contenido para que las familias puedan ayudar a los niños a aprender, como recursos en línea y manuales familiares.

Además, los estudiantes pueden seguir su aprendizaje a través de la sección de evaluación y mejorar su vocabulario a través de diccionarios visuales apoyándose con las familias ya que pueden llevar a casa, revisar y compartir con su familia. Incluye una sección dirigida a los padres que explica cómo funciona el curso y cómo puede ser parte del aprendizaje del niño.

Como cierre, la Tabla 5 recoge un resumen de todo el análisis y resultados que se acaban de exponer en esta sección.

Tabla 5. *Síntesis de análisis*

<b>Criterios de análisis</b>		<b>PEP</b>	<b>New Start</b>	<b>GuessWhat</b>	<b>Tiger Time</b>
Léxico	Fonética	Pronunciación de alfabeto	Pronunciación de alfabeto	Pronunciación de alfabeto	Pronunciación y lectura de alfabeto
		Nombres de letras (sonido)	Nombre de letras	Nombres de letras (sonido)	Sonido de letras
	Enseñanza de letras	Nombre y pronunciación en 3er grado	Pronunciación y modelamiento (Canciones)	Nombre y pronunciación en 1er grado	Nombre y pronunciación en 1er grado
	Fonemas	Metódico	Metódico	Regular y natural	Natural
	Gramática	Vocabulario más simple	Vocabulario simple	Vocabulario más complejo	Vocabulario más complejo
		Repetición de palabras menos frecuente	Repetición de palabras	Repetición de palabras más frecuente	Repetición de palabras frecuentes
	Diseño/ Componentes estructurales	Ilustraciones	Poco color	Mucho color	Color brillante y uniforme
contenido inconsistente			Contenido icónico	Contenido simple y claro (sigue secuencias)	Contenido claro y modelador
Instrucciones definidas que no permiten autonomía de los estudiantes			Instrucciones definidas	Instrucciones con menos rigidez	Instrucciones con poca rigidez
Temáticas/actividades		Festivales y escuela	Festividades locales	Festividades, cotidianidad y emociones	Festividades, cotidianidad, integración
Dificultad		Moderada	Simple	Moderada	Moderada

Análisis comparativo de libros de enseñanza de la lengua inglesa en China y países de Europa

	Extensión	Extenso y denso	Extenso	Extenso	Extenso
	Distribución	Uniforme	Uniforme	Según temática	Según unidades
Habilidades desarrolladas		Escuchar, hablar, leer y escribir.	Escuchar, hablar, leer y escribir	Escuchar, hablar, leer, escribir e interactuar	Escuchar, hablar, leer, escribir e interactuar
Tipos de actividades	Comprensión de textos	Cuarto grado	Cuarto grado	Quinto grado	Cuarto grado
	Escritura	Oraciones, párrafos y pequeñas composiciones	Oraciones y párrafos cortos	Frases, oraciones y párrafos cortos.	Frases, oraciones, párrafos y diálogos
Desarrollo cultural		Desarrollo cultural de China	Desarrollo cultural de China	Desarrollo cultural del país e internacional	Desarrollo cultural del país e internacional

Fuente: elaboración propia a partir de análisis de los libros de texto.

## Capítulo 4: Conclusiones y futuras líneas de investigación

Los principales objetivos de este trabajo de fin de master eran poder conocer cómo se estructuran diferentes volúmenes de libros de texto de inglés utilizados para niños/as de primaria en lugares de China y Europa.

En el marco teórico se presentaron aspectos teóricos relacionados con cada parte de los libros de enseñanza de inglés. En el apartado de la metodología se describió cómo se realizó el proceso de análisis y comparación de los resultados. Finalmente proponemos algunas ideas para mejorar los libros de enseñanza de inglés de la Educación Primaria en China.

Los libros de inglés son un elemento básico en la enseñanza del inglés, y constituyen un factor muy importante que puede influir en el nivel de enseñanza. En este TFM se han observado libros de enseñanza de inglés de primaria en China y Europa, llegando a la conclusión de que los libros de enseñanza de inglés de la escuela primaria en China necesitan mejorar su diseño.

Sin embargo, como se ha expuesto en el marco teórico, la literatura sobre la comparación de libros de enseñanza de inglés en la escuela primaria entre China y Europa es escasa, y en las bases de datos de China ha sido difícil encontrar trabajos sobre este tema.

Por lo tanto, este estudio puede ayudar a la preparación de los libros de enseñanza de inglés y así mejorar los libros de enseñanza de inglés de la Educación Primaria en China. El estudio permite observar algunos elementos excelentes de los libros de enseñanza de inglés europeos para mejorar los libros de inglés de la Educación Primaria de China. Este era uno de los objetivos de esta investigación: ayudar a mejorar los libros de texto de inglés de la escuela primaria China.

En este apartado final vamos a exponer las conclusiones que hemos obtenido del estudio realizado gracias al análisis de los resultados. Comentaremos en estas conclusiones si se cumplen los objetivos planteados al principio de nuestro estudio.



Los libros de texto suponen la realización de los planes y estándares curriculares al igual que del contenido del currículo. Los materiales de enseñanza de inglés son la principal forma de educación en inglés en la etapa de Educación Primaria y por ello pueden determinar la calidad, el nivel y el efecto de la enseñanza del inglés en las escuelas, lo que afecta la calidad general y el desarrollo integral de los alumnos de la escuela primaria. Por lo tanto, en la enseñanza del inglés la calidad de los materiales didácticos se convierte en un factor importante que afecta el nivel de enseñanza del inglés.

En este estudio se han comparado cuatro conjuntos de materiales de enseñanza de inglés en la escuela primaria y se han analizado desde diferentes perspectivas, se han presentado las ventajas y las deficiencias de los cuatro conjuntos de materiales de enseñanza en la redacción de contenidos.

Este estudio ha utilizado principalmente el método de análisis comparativo para comparar y analizar los cuatro libros de enseñanza de inglés en detalle. Se han comparado las ilustraciones, la cultura, la pronunciación, el vocabulario y la gramática de los cuatro libros de texto, etc. Finalmente, se resumen los puntos comunes y las diferencias, ventajas y desventajas de los cuatro libros para ayudar al desarrollo de los libros de enseñanza de inglés de la Educación Primaria en China.

Dentro de los aspectos relevantes encontrados, se pudieron identificar algunas notorias diferencias en la estructura que utilizaban ambos grupos de libros. Una de las más notorias diferencias es el tipo de habilidades que desarrollan cada uno de los formatos. En el caso de los libros de textos utilizados en España, los aprendizajes que se esperan alcanzar están enfocados en la misma línea que los asiáticos, pero añade un elemento fundamental que el lograr la interacción entre los estudiantes y la integración de las familias.

Esto en conjunto a la manera de exponer dichas experiencias, como se pudo visibilizar, existen evidentes diferencias en la manera de estructurar los libros de texto.

En el caso de los libros de textos de China se puede observar que existe una sobrecarga de imágenes que, según las evidencias teóricas, debería ser mejorado. Claramente la información presentada por los occidentales es mucho más armoniosa, las ilustraciones son

más cálidas e invita a que los estudiantes se estimulen con lo que observan, además de la incorporación de imágenes de un entorno real.

Dentro de las limitaciones encontradas para realizar este trabajo de fin de master está la escasa o casi nula literatura sobre la comparación de libros utilizados en China, sobretodo de un área específica, en este caso; de inglés. Por lo que se considera que este tipo de estudios podría ayudar en la preparación de los libros de enseñanza de inglés y así mejorar los libros de enseñanza de inglés de la Educación Primaria en China.

Este estudio ha utilizado principalmente el método de análisis comparativo entre dos conjuntos de libros de texto de enseñanza de inglés. Se han comparado las ilustraciones, cultura, pronunciación, vocabulario y la Gramática, etc. de los cuales, se pueden resumir las similitudes, diferencias, ventajas y desventajas de ambos, resumidas a continuación.

En primer lugar, se debe tener en cuenta que los cuatro libros de enseñanza de inglés son muy ricos en contenidos, son variados y lúdicos lo que hace aumentar la confianza de los estudiantes en el aprendizaje del inglés.

En segundo lugar, esos contenidos tienen mucho en común, puesto que existen muchas actividades del mismo formato, tales como la integración de canciones que tienen como objetivo desarrollar fonética y gramática básica.

En tercer lugar, los contenidos de libros están asociados a la vida cotidiana y entorno en el que se desarrollan los estudiantes, teniendo como objetivo el desarrollo de la comunicación lingüística.

En cuarto lugar, entre los contenidos se encuentran el fomento y potenciación de la conciencia cultural. Los libros han compilado el contenido de la cultura y dado una visión más amplia a los estudiantes, lo que implica un conocimiento mucho más transversal y nutrido.

Los cuatro libros de texto de enseñanza de inglés poseen muchas ventajas, como también deficiencias. Los cuatro libros cuentan con un poco equilibrio en términos de diseño de habilidades lingüísticas, porque se basan principalmente en las destrezas de escuchar y hablar, y no hay mucho contenido para las habilidades de leer y escribir.

Además, la selección de las unidades no presenta un equilibrio y unas cuentan con más actividades que otras. Algunas temáticas aparecen con frecuencia, mientras que otras solo aparecen una vez, lo que se relaciona con la adquisición del aprendizaje, ya que si la frecuencia es demasiado alta es fácil que los estudiantes se aburran, mientras que si la frecuencia es demasiado baja es fácil de olvidar.

Se considera necesario que se desarrollen experiencias más cercanas a los estudiantes, por lo que los libros asiáticos deberían considerar el aumento de actividades de CLIL, lo que permitiría que los niños desarrollen de mejor manera la fonética. Convendría también agregar más conocimiento de cultural mundial y también cultivar la conciencia social de los niños y la conciencia cultural global.

En esa misma línea se podría mejorar las ilustraciones de los libros para satisfacer los intereses de los estudiantes y hacer que el diseño sea más llamativo para los estudiantes y no que exista la sobrecarga de imágenes que actualmente aparece.

A partir de la conclusión del estudio comparativo del documento, podemos afirmar que faltan las características chinas en el inglés de la escuela primaria y la atención a las diferencias regionales es insuficiente. El material de enseñanza más utilizado en China es el PEP (seguido por New Start) pero el área geográfica de China es tan grande que no es suficiente confiar únicamente en un solo conjunto de materiales de enseñanza de inglés para los estudiantes de primaria. El desarrollo de materiales didácticos puede promoverse aumentando el número de escritores profesionales, desarrollando la formación docente, etc.

No podemos concluir sin decir que la adaptabilidad de los estudiantes a los libros de texto no es suficiente, al no participar en la preparación de libros de texto, algunos de los materiales de enseñanza se tornan un poco inadecuados para el contexto y edad, por lo que sería bueno considerar mayores elementos de la cotidianidad relacionada a los rangos de edad de los estudiantes.

Si consideramos el currículo de la lengua inglesa que integran los cuatro libros de texto analizados, podemos identificar que GuesWhatt y Tiger Time, son los más fieles a las indicaciones, ya que incluyen tópicos propuestos para una verdadera integración de la lengua

inglesa.

Cuando se integran los datos analizados sobre los contenidos de los libros de texto, vemos que hay libros que no contemplan una representación cultural u origen étnico variado, en este caso, los libros chinos no tienen personajes que sean personas sino que son animales o animaciones que responden a un cierto tipo de patrones que asocian estas características, comparando con el análisis realizado por Martínez (2013), podemos ver que la situación no es muy diferente con lo que ocurría en los libros de textos utilizados en Europa antes, eso quiere decir que en este caso la situación ha mejorado, por lo que esperamos que los libros chinos con el paso del tiempo evolucionen positivamente en este aspecto.

A continuación, se resumen las ventajas comunes de los cuatro conjuntos de materiales didácticos.

Primero, los cuatro libros de enseñanza de inglés son muy ricos en contenidos variados y lúdicos. Esto aumenta la confianza de los estudiantes en el aprendizaje del inglés.

En segundo lugar, los contenidos de los libros tienen algunas cosas en común. Por ejemplo, presentan canciones que ayudan a aumentar el ritmo del aprendizaje del inglés y con todos puede aprenderse gramática básica.

Tercero, los contenidos de libros están relativamente cerca de la vida cotidiana, guiando a los estudiantes a aprender a usar el inglés para lograr la habilidad de la comunicación lingüística.

Cuarto, en el cultivo de la conciencia cultural, los contenidos de cuatro libros han compilado el contenido de la cultura y dado una visión más amplia a los estudiantes.

A pesar de las ventajas antes señaladas, los cuatro libros de enseñanza de inglés tienen muchas deficiencias.

Primero, los libros no son muy equilibrados en términos de diseño de habilidades lingüísticas, porque se basan principalmente en escuchar y hablar, y no hay mucho contenido para las habilidades de leer y escribir.

En segundo lugar, la selección de tema no está equilibrada, algunas de ellas aparecen con frecuencia. Por el contrario, otras solo aparecen una vez. Si la frecuencia es demasiado alta es fácil que los estudiantes se aburran. Si la frecuencia es demasiado baja es fácil de olvidar.

A nivel individual y profesional, las personas deben pensar si los materiales de enseñanza de inglés de la escuela primaria pueden mejorarse de muchas maneras. Es adecuado para estudiantes de primaria en diferentes regiones de China. Aunque los materiales de enseñanza de inglés de la escuela primaria pueden satisfacer básicamente las necesidades lingüísticas de los estudiantes, es cierto que todavía existen muchas posibilidades para mejorar los libros de texto chinos.

Por ejemplo, aumentar la sección de CLIL y permitir que los niños aprendan fonética. Convendría también agregar más conocimiento cultural mundial, y también cultivar la conciencia social de los niños y la conciencia cultural global.

En esa misma línea se podría mejorar las ilustraciones de los libros para satisfacer los intereses de los estudiantes y hacer que el diseño se vea mejor.

Debemos tener en cuenta que estudios actuales realizados en China sostienen que los cambios en los libros de texto han sido relativamente limitados, aunque se han hecho intentos considerables para alinear el diseño de los libros de texto con las tendencias, todavía sigue habiendo deficiencias (Jim y Him, 2019).

En esta línea y tal como lo señalan Millares y Martin (2008), los libros de texto deben intentar presentar diversos contextos en los que se desarrollan los estudiantes del Siglo XXI, pudimos identificar poca integración de modelos de familias.

Ninguno de los libros presenta familias monoparentales, homoparental o extensa, por nombrar algunas esto es claramente un indicador de tradicionalismo en la manera de exponer los contenidos y puede provocar a que muchos de los estudiantes creen que su familia no es normal, por no contemplar las características que se exponen en muchos de los libros de textos con los que estimulan su aprendizaje.

De esta manera, nuestros resultados nos ayudan a poder confirmar lo que proponen

autores como Martínez (2002) quien sostiene que los libros de textos deben ser actualizados y vinculados con la realidad contextual. Este autor afirma que muchos docentes consideran que los libros de texto son una ayuda, pero que en ocasiones obstaculizan su propia capacidad creativa, por lo mismo es relevante tener en cuenta que debe existir la constante modificación y contextualización de los contenidos.

De igual manera, dentro de los hallazgos encontrados podemos coincidir con Laorga (2016) que estipula que los libros de texto limitan en gran medida las metodologías avaladas por la literatura y aunque cumplen generalmente con varios aspectos del currículo no lo consiguen abarcar en su totalidad.

En general el presente estudio no considera conclusiones extrapolables ya que la muestra analizada es muy específica y los resultados son válidos solamente para dichos libros de texto, de todas maneras, el análisis realizado puede aportar una idea general de la situación actual de los libros de texto que se editan para el área de inglés en Educación primaria sin rigor investigativo.

Tras lo anteriormente señalado, consideramos que este trabajo de Fin de Máster puede aportar una herramienta que puede ser utilizada en el futuro para analizar otros y que sea una guía para aquellos docentes que tengan la posibilidad de escoger los libros de texto que utilizaran en sus clases, pudiendo seleccionarlos según su conveniencia y capacidad de adaptación al contexto y metodología empleada.

## **LÍMITES DE ESTA INVESTIGACIÓN**

Concluida la investigación podemos comentar que existieron algunas limitaciones metodológicas y relacionadas con el alcance de la muestra. Esto se debe a que al inicio de la investigación se decidió centrar el análisis en los libros de texto del alumno, lo que resultó de difícil acceso ya que son libros de editoriales, que tienen un alto valor comercial. Además, en el proceso de análisis del trabajo, pudimos visualizar que es necesario incluir los complementos y guías docentes que acompañan a los libros de texto, ya que estos últimos forman parte de un método de enseñanza unido a otras estrategias que complementan al libro.

En este caso se hizo muy complejo poder añadir la guía docente o la programación curricular que contienen los libros, ya que el acceso a las guías es complejo, pues no todas las editoriales las presentan íntegramente en sus páginas web. No obstante, consideramos que sería una interesante ampliación del estudio en una próxima investigación.

Por otro lado, consideramos interesante ahondar en una futura investigación una inclusión de datos cualitativos, añadiendo entrevistas a docentes o a grupos de usuarios de los libros de textos seleccionados, obteniendo así una perspectiva desde los implicados.

A pesar de esta limitación esperamos haber contribuido a un mayor conocimiento de los libros de texto chinos para la didáctica del inglés.

## REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- Almeida, R. (2016). ELT in Brazilian public schools: History, challenges, new experiences and perspectives. *Education Policy Analysis Archives*, 24(81). doi: <http://dx.doi.org/10.14507/epaa.24.2473>
- Andréu, Jaime (2001). *Las técnicas de análisis de contenido: Una revisión actualizada*. Documento de trabajo, S2001/03, Centro de estudios andaluces.
- Bai, W. Q. (2008). *La construcción de un modelo de evaluación de libros de texto basado en el contexto*. Universidad Normal de Nanjing, Nanjing, China.
- Cabero, J., Duarte, A., & Barroso, J. (1989). *La formación del profesorado en nuevas tecnologías: retos hacia el futuro*. En J. Ferrés & P. Marqués (Eds.), *Comunicación educativa y nuevas tecnologías*. Barcelona: Praxis.
- Caravolas, M. & Snowling, M. (2001). The foundations of spelling ability. Evidence from a 3-year longitudinal study. *Journal of Memory and Language*, 45(4), 751-774.
- Carlo, M., August, D., McLaughlin, B., Snow, C., Dressler, C., Lippman, D., Lively, T. y White, C. (2004). Closing the gap: Addressing the vocabulary needs of English - language learners in bilingual and mainstream classrooms. *Reading Research Quarterly*, 39(2), 188-215.
- Castañedo, M. L., y Davies, P. (2004). *Public Primary English Language Teaching (PPELT) in México*. México: British Council.
- Cheng, X. T. (2001). También hablamos de libros de texto de primaria en inglés. *Diario de Guangming*, 17(5), 12-14.
- Crystal, David. (1997). *English as a Global Language*.(2ªed.). Cambridge: Cambridge University Press.
- Curtain, H. y Dahlberg, C. (2016). Languages and learners: making the match: world language instruction in K-8 classrooms and beyond. Wisconsin, United States of America: Pearson Education Inc. *Enseñanza e investigación*, 18(5), 34-45.



- Eurydice España-REDIE, *Ministerio de Educación, Cultura y Deportes, Gobierno de España* (2014). [En línea] Disponible en: <http://www.mecd.gob.es/redie-eurydice/>
- Fu, G. (2008). Sistema de compilación y evaluación de libros de texto en idioma extranjero con características Chinas. *Comunidad de lengua extranjera*, 12(2), 14-15.
- Fu, R. (2008). El análisis de la política de diversificación lingüística de la UE y la política educativa relacionada con la lengua extranjera. *Enseñanza e investigación de lenguas extranjeras*, 12(1), 14-19.
- García Mateos, A., & Caballero García, P. A. (2005). *La tecnología digital en el aula: un instrumento al servicio de los procesos de enseñanza-aprendizaje*. Madrid: Universidad Camilo José Cela.
- González D. y Villanueva, C. (1992). *New teachers in a new education system: A guidebook for the reforma*. Barcelona. PPU.
- Gu, S. H. (2009). *Análisis de libros de texto en inglés*. Liaoning: Editorial de la Universidad Normal de Liaoning.
- Jiang, L. Z. (2004). *Métodos de enseñanza de los libros de texto en inglés en las Educación Primaria*. Zhengzhou: Prensa de la Universidad de Zhengzhou.
- Jim, Y. y Him Chan (2019). Four decades of ELT development in Hong Kong: impact of global theories on the changing curricula and textbooks. *Language teaching Research*. Universidad de Hong Kong. <https://doi.org/10.1177/1362168819865563>
- Jiménez Catalán, R. M. (2003). Libros de texto para la enseñanza precoz del inglés: estudio comparativo. *RAEL: Revista Electrónica de Lingüística Aplicada* (2), pp. 237-250. ISSN: 1885-9089
- Laorga, I. (2016). *Análisis comparativo de los libros de texto del área de inglés como lengua extranjera en el primer nivel de educación infantil*. Universidad de Valladolid. España.
- Lin, Z. (2007). *Aplicación del aprendizaje basado en tareas en la enseñanza del inglés*. Peking University. China.
- Liu, D. Y. (2004). Curso de reforma del libro de texto. *Educación de China*, 24(12), 14-17.

- Liu, Z. M. (2016). Estudio en la Escuela primaria. *Revista de ZhiHu*, 12(3), 43-44. Ministry of Education of the People's Republic of China. (2001). *Estándar de materiales de enseñanza de inglés para la educación obligatoria a tiempo completo en las escuelas*. Disponible en: <http://www.moe.gov.cn/>.
- López, M. (2013). Colocaciones léxicas: estudio comparativo de libros de texto de inglés y de español como L2. *Revista Odisea*, (14), 101-120. Disponible en: <http://ojs.ual.es/ojs/index.php/ODISEA/article/view/260/230>
- Machado, J. M. (2016). *Early Childhood Experiences in Language Arts: Early Literacy*. Boston: Cengage Learning.
- Martínez, J. (2002). *Políticas del libro de texto escolar*. Madrid: Ediciones Morata.
- Martínez, J. (2008). Los libros de texto como práctica discursiva. *Rase. Revista de la Asociación de Psicología de la Educación*, 1(1), 62-73.
- Martínez, V. (2013). Representación racial, diversidad corporal y género en las imágenes de libros de texto españoles de educación infantil. *Diálogos sobre educación*, (7), 1-17.
- Millares, P. y Martín, C. (2008). Tratamiento didáctico de la familia en los libros de texto y las guías didácticas de educación infantil. *Íber*, (56), 111-123.
- Moreno, F. (2011). La multimedia como herramienta para el aprendizaje autónomo del vocabulario del inglés por parte de los niños. *Colombian Applied Linguistics Journal*, 13(1), p. 88-98. Recuperado de [http://www.scielo.org.co/scielo.php?pid=S0123-46412011000100007&script=sci\\_arttext](http://www.scielo.org.co/scielo.php?pid=S0123-46412011000100007&script=sci_arttext)
- Nohlen, D. (2003). El Método comparativo. [www.rzuser.uni-heidelberg](http://www.rzuser.uni-heidelberg).
- Qing, L. (2001). Contenido del libro de texto de inglés de la escuela primaria. *Profesor de chino*, 12(3), 44-45.
- Quintero, S. La transformación del proceso de aprendizaje del inglés en niños de primaria a partir de los aportes causados por el programa Pre-k English. *Sinergia*, 6, 142-159.
- Ramírez-Romero, J. L. (2015). Consideraciones metodológicas y conceptuales relacionadas con la investigación sobre la enseñanza del inglés en las primarias públicas de México. En: J. L. Ramírez-Romero (Coord.), *La enseñanza del inglés en las primarias públicas*

- mexicanas* (pp. 4-26). México: Pearson - Universidad de Sonora, Universidad Autónoma de Baja California.
- Shu, D. F. (2008). *Enseñanza moderna de lenguas extranjeras - teoría, práctica y método*. Shanghai: Prensa de Educación de Lenguas Extranjeras de Shanghai.
- Stahl, SA y Fairbanks, MM (1986). Los efectos de la instrucción de vocabulario: un metanálisis basado en modelos. *Review of Educational Research*, 56 (1), 72–110. <https://doi.org/10.2307/1170287>
- Thornbury, S. (2002). *How to teach vocabulary*. Edinburgh, Scotland: Pearson Education Limited.
- Tian, J. (2001). Selección y organización del contenido del curso de inglés. *Foro de Educación de Dinastías*, 24(2), 23-24.
- Treiman, R. & Zukowski, A. (1994). What type of linguistic information do children use in spelling? The case of flaps. *Child Development*, 65(5), 1318-1337.
- Xia, J. M. (2001). Las características y el significado de los modernos libros de texto de idiomas extranjeros. *Lengua extranjera*, 12(5), 38-41.
- Xu, M. Y. (2010). Un resumen de las investigaciones sobre libros de texto en inglés y chino. *Materiales culturales y educativos*, 12(2), 10-11.
- Yang, F. (2007). *Bases de ilustración*. Beijing: Higher Education Press.
- Yang, F. (2017). Uso optimizado de los libros de texto. *Xian educación primaria*, 12(6), 24-25.
- Yang, T. (2010). Una encuesta sobre la situación actual de los libros de texto en inglés en las Educación Primaria desde la perspectiva de los nuevos estándares curriculares. *Educación Nuevos*, 12(5), 78-79.
- Zhang, X. Q. (2009). Un estudio comparativo de la educación básica inglesa en Francia, los Países Bajos y España y sus implicaciones. *Método de enseñanza de los libros de texto del curso*, 24(12), 87-91.

Zhang, Z. F. (2016). Métodos de enseñanza tradicionales y métodos de enseñanza. *Revista de la Universidad Normal del Sur de China*, 12(2), 12-14.

Zhou, G. (2008). Revisión y perspectivas de los libros de texto en inglés para Educación Primaria y secundarias en China desde el siglo XXI. *Currículo y Teoría de la Enseñanza*, 24(6), 586-588.